



Ondernemingsnummer: 429.097.415
Numéro d'entreprise:

REGLEMENT SPORTIF SPORTREGLEMENT

PARTIE I : LA COURSE D'ORIENTATION

1. LE CALENDRIER DES COURSES
2. L'ETABLISSEMENT DU CALENDRIER DES COURSES
3. CONSIDERATIONS GENERALES SUR LES COURSES
4. LES CHAMPIONNATS DE BELGIQUE
5. LES AUTRES COURSES
6. LE CONTROLE DES COURSES
7. FAIR-PLAY ET OBLIGATIONS
8. LE JURY DE COMPETITION
9. PLAINTES DURANT LA COMPETITION
10. PLAINTES APRES LA COMPETITION
11. LE DOPAGE
12. LES CARTES
13. LE SYSTEME DE CONTRÔLE
14. LES PARCOURS
15. LES CATEGORIES
16. LES INSCRIPTIONS ET LES DROITS D'INSCRIPTION
17. LES HORAIRES
18. LES POSTES DE CONTROLE
19. LES RESULTATS ET LA REMISE DES PRIX
20. LE CHALLENGE DE REGULARITE ET LE CHALLENGE DE MASSE
21. LA BOUSSE D'OR
22. DIRECTIVES POUR UNE ORGANISATION ECOLOGIQUE
23. DISPOSITIONS DIVERSES

PARTIE II : LE VELO ORIENTATION

1. CONSIDERATIONS GENERALES
2. DATE DU CHAMPIONNAT DE BELGIQUE DE VELO-ORIENTATION
3. INSCRIPTIONS ET LISTES DE DEPART
4. CONSIDERATIONS TECHNIQUES
5. AUTRES DISPOSITIONS

PARTIE III : LA PISTE D'ORIENTATION**PARTIE IV : LE RAID D'ORIENTATION****PARTIE V : LA MARCHE D'ORIENTATION****DEEL I : ORIENTATIELOPEN..... 3**

1. DE WEDSTRIJDKALENDER 3
2. HET OPSTELLEN VAN DE WEDSTRIJDKALENDER 5
3. ALGEMENE BEPALINGEN OVER DE WEDSTRIJDEN 8
4. DE BELGISCHE KAMPIOENSCHAPPEN 10
5. DE ANDERE WEDSTRIJDEN 16
6. CONTROLE VAN DE WEDSTRIJDEN 19
7. FAIR-PLAY EN GEDRAGSREGELS 21
8. DE WEDSTRIJDJURY 23
9. KLACHTEN TIJDENS DE WEDSTRIJD 25
10. KLACHTEN NA AFLOOP VAN DE WEDSTRIJD 26
11. DOPING 27
12. KAARTEN 28
13. HET CONTROLESYSTEEM 36
14. DE OMLOPEN 37
15. DE LEEFTIJDSCATEGORIEEN 41
16. INSCHRIJVINGEN EN INSCHRIJVINGSGELD 42
17. UURREGELING VAN WEDSTRIJDEN 43
18. DE CONTROLEPOSTEN 44
19. UITSLAGEN EN PRIJSUITREIKING 45
20. HET REGELMATIGHEIDCRITERIUM EN DE MASSAWISSELBEKER 46
21. HET GOUDEN KOMPAS 48
22. RICHTLIJNEN VOOR NATUURVRIENDELIJKE ORGANISATIE 49
23. ANDERE BEPALINGEN 50

DEEL II : FIETS- ORIENTATIE 51

1. ALGEMENE BEPALINGEN 51
2. DATUM VAN HET BK FIETS-O 52
3. INSCHRIJVINGEN EN STARTLIJSTEN 52
4. TECHNISCHE BEPALINGEN 52
5. ANDERE BEPALINGEN 54

DEEL III : TRAIL-ORIENTATIE 55**DEEL IV: RAIDS 55****DEEL V: WANDELORIENTATIE 55**

Partie I : LA COURSE D'ORIENTATION	DEEL I : ORIENTATIELOPEN
<p>1. <u>LE CALENDRIER DES COURSES</u></p> <p>1.1 L'association établit un calendrier des compétitions nationales et internationales dont l'organisation est attribuée soit à un ou des clubs belges, soit à une fédération, soit à l'Association elle-même.</p> <p>1.2 Le calendrier des courses nationales et internationales s'étend de 1^{er} janvier au 31 décembre inclus.</p> <p>1.3 Le calendrier des courses nationales et internationales est protégé en ce sens qu'aucune autre compétition de course ou de raid organisé par un club, par une fédération ou par l'Association ne peut avoir lieu sur le territoire belge ou à l'étranger le jour même où est disputée une course de ce calendrier.</p> <p>1.4 Les courses internationales du calendrier comprennent :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Les courses d'orientation relevant de l'I.O.F. (WOC, JWOC, World Cup, WMOC) pour lesquelles seule l'Association peut se porter candidate. b) Les Trois Jours de Belgique organisés chaque année c) Toute autre course organisée en Belgique par un ou des clubs belges, par une fédération ou par l'Association et qui aura reçu l'aval de la Conférence des Clubs. <p>L'I.O.F. en est informée par le Secrétaire-Général.</p> <p>Il sera perçu pour toutes les courses internationales une somme représentant 2,5% du montant des droits d'inscription aux courses. Le montant sera prélevé au profit de l'Association qui l'affectera de façon équitable entre les fédérations pour promouvoir des activités d'orientation en Belgique. Cette recette affectée doit faire l'objet d'un poste particulier lors de la présentation de</p>	<p>1. <u>DE WEDSTRIJDKALENDER</u></p> <p>1.1 De Vereniging stelt een kalender samen met de nationale en internationale wedstrijden. De organisatie van deze wedstrijden wordt toevertrouwd aan één of meerdere Belgische clubs, aan een liga of aan de Vereniging zelf.</p> <p>1.2 De periode van de nationale en internationale wedstrijden loopt van 1 januari tot en met 31 december.</p> <p>1.3 De nationale en internationale wedstrijden van deze kalender zijn beschermd. Dit betekent dat een club, een liga of de Vereniging zelf, op die dag geen enkele andere loopwedstrijd of raid mag inrichten in België of in het buitenland.</p> <p>1.4 De internationale wedstrijden zijn:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) De wedstrijden die worden toegewezen door I.O.F., (WOC, JWOC, World Cup, WMOC) waarvoor enkel de vereniging zich kandidaat kan stellen. b) De 3 daagse van België die jaarlijks georganiseerd wordt. c) Alle andere wedstrijden die in België worden ingericht door een Belgische club, een liga of de Vereniging en waarvoor de Conferentie van de Clubs haar toestemming heeft gegeven. <p>De Secretaris-Generaal zal I.O.F. hierover inlichten.</p> <p>Voor alle internationale wedstrijden wordt 2,5 % van het inschrijvingsgeld afgedragen aan de Vereniging. Dit bedrag zal dienen om op een evenredige manier in beide liga's de oriëntatiesport te promoten in België. Die inkomsten zullen een aparte post uitmaken bij de voorstelling van het budget bij de Algemene Vergadering.</p>

<p>budget en Assemblée Générale.</p> <p>1.5 Les courses nationales du calendrier comprennent douze compétitions :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Les championnats de Belgique individuels « longue distance » ; b) Les championnats de Belgique individuels « moyenne distance » ; c) Les championnats de Belgique individuels « Sprint » ; d) Les championnats de Belgique de relais ; e) Le championnat de Belgique interclubs ; f) Les championnats de Belgique individuels de nuit ; g) Les quatre nationales ; h) La nationale moyenne distance ; i) Le relais des clubs. 	<p>1.5 De nationale kalender bestaat uit twaalf wedstrijden:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Het Belgisch kampioenschap individueel Lange afstand; b) Het Belgisch kampioenschap individueel Middenafstand; c) Het Belgisch kampioenschap individueel Sprint; d) Het Belgisch kampioenschap aflossing; e) Het Belgisch kampioenschap interclub; f) Het Belgisch kampioenschap individueel nacht; g) De vier nationales lange afstand; h) De nationale midden afstand; i) De clubaflossing.
<p>1.6 Les championnats de Belgique (longue distance, moyenne distance, sprint et relais) ne doivent pas, dans la mesure du possible, avoir lieu pendant les WOC, JWOC, EOC ni, si possible, les JEC.</p>	<p>1.6 De Belgische kampioenschappen (long, middle, sprint en aflossing) zullen, in de mate van het mogelijke, NIET plaats vinden tijdens de WOC, JWOC, EOC en indien mogelijk JEC.</p>

2. L'ETABLISSEMENT DU CALENDRIER DES COURSES

2.1 Ces courses sont réparties en deux groupes :

Groupe N° 1 :

- deux nationales longue distance (la première sert de support au challenge **OOSTERLYNCK**) ;
- les championnats de Belgique de relais ;
- les championnats de Belgique individuels de sprint ;
- les championnats de Belgique individuels de nuit. Ce championnat de nuit a lieu un samedi en mars mais une autre compétition est autorisée ce mois ;

- les championnats de Belgique individuels « longue distance ». Ce championnat aura lieu en septembre.

Groupe N° 2 :

- deux nationales longue distance (la première sert de support au challenge **SOFT**) ;
- la nationale moyenne distance ;
- les championnats de Belgique individuels « moyenne distance » ;
- le championnat de Belgique interclubs ;
- le relais des clubs.

Par tirage au sort, la Commission Technique a attribué le groupe N° 1 à la V.V.O. et le groupe N° 2 à la F.R.S.O. pour l'année 2003. Après, les groupes changeront chaque année de fédération.

Afin de donner un maximum d'autonomie aux fédérations, celles-ci répartiront ces compétitions au sein de leurs clubs en respectant les directives suivantes :

- les épreuves du groupe N° 1 seront organisées toujours un mois impair et à raison d'une activité par mois.
- les épreuves du groupe N° 2 seront organisées toujours un mois pair et à raison d'une activité par

2. HET OPSTELLEN VAN DE WEDSTRIJDKALENDER

2.1 De wedstrijden zijn ingedeeld in twee groepen:

Groep Nr. 1:

- twee nationale lange afstand (de eerste ondersteunt de wisselbeker **OOSTERLYNCK**);
- het Belgisch kampioenschap "aflossing";
- het Belgisch kampioenschap individueel "Sprint";
- het Belgisch kampioenschap individueel "nacht". Dit kampioenschap heeft plaats op een zaterdag in de maand maart maar een andere nationale wedstrijd is toegelaten in die maand;
- het Belgisch kampioenschap individueel "Lange afstand" dat plaats heeft in september.

Groep Nr. 2:

- twee nationale lange afstand (de eerste ondersteunt de wisselbeker **SOFT**);
- de nationale midden afstand;
- het Belgisch kampioenschap individueel "Middenafstand";
- het Belgisch kampioenschap "Interclub";
- de clubaflossing.

Voor het jaar 2003 heeft de Technische Commissie bij lottrekking groep Nr. 1 toegekend aan VVO en Groep Nr. 2 aan FRSO. Daarna veranderen de groepen jaarlijks van liga.

Teneinde een maximum aan autonomie te geven aan de liga's zullen deze de wedstrijden verdelen onder hun clubs met inachtneming van volgende richtlijnen:

- de wedstrijden van groep Nr. 1 zullen georganiseerd worden in de onpare maanden met één activiteit per maand;
- de wedstrijden van groep Nr. 2 zullen georganiseerd worden in de pare maanden met één activiteit per

<p>mois.</p> <p><u>Remarques:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Si pour des raisons justifiées d'accès aux bois, une fédération ne peut suivre rigoureusement la répartition ci-dessus, elle introduira une demande auprès de la Commission Technique afin d'organiser sa compétition à un autre moment, cependant, la priorité sera laissée à la demande de la fédération qui aura introduit sa demande dans le créneau prévu. Le délai entre deux épreuves sera maximalisé pour respecter le souhait des deux fédérations. En conclusion, deux compétitions pourraient donc avoir lieu le même mois suite aux contraintes d'accès imposées par la Division Nature et Forêts. - Si une fédération ne peut assumer une épreuve, celle-ci passe dans l'autre groupe pour l'année en cours sans bonus pour les années suivantes. Cette course est donc perdue pour la fédération qui l'abandonne. <p>Au début du mois de septembre de chaque année (X=année en cours), la Commission Technique rappellera aux fédérations de présenter leurs candidatures pour leur groupe de l'année X+2 ans. Immédiatement après l'Assemblée Générale des ligues, celles-ci enverront au secrétaire de la Commission Technique leur calendrier de compétitions de l'année X+1, et ceci au plus tard 1 semaine avant la Conférence des Clubs. Cet acte de candidature doit être accompagné des renseignements utiles à l'évaluation par la Commission Technique de la qualité de celle-ci (voir annexe A).</p> <p>2.2 Toute initiative de course internationale prévue pour l'année X+2 ans et visée à l'article 1.4.c doit être communiquée au secrétaire de la Commission Technique pour le 15 novembre de l'année en cours.</p> <p>2.3 Pour l'attribution des Trois Jours de Belgique de l'année</p>	<p>maand.</p> <p><u>Opmerkingen :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - In het geval dat een liga om gerechtvaardigde redenen zoals de toegang tot de bossen, zich niet nauwgezet kan houden aan de richtlijnen, zal zij een aanvraag indienen bij de Technische Commissie om de wedstrijd op een ander ogenblik te organiseren. Nochtans zal de prioriteit van de aanvraag van de liga voorzien voor die periode gehandhaafd blijven. De termijn tussen de twee activiteiten zal zo groot mogelijk zijn uit respect voor de wens van beide liga's. Twee wedstrijden zouden dus nog kunnen plaats hebben in dezelfde maand wanneer er onvoorziene beperkingen opgelegd worden door het Agentschap Natuur en Bos. - Wanneer een liga een wedstrijd niet op zich kan nemen gaat deze over naar de andere groep voor dat jaar zonder enige bonus voor de volgende jaren. Deze wedstrijd gaat dus verloren voor de liga die hem niet kan of wenst te organiseren. <p>De Technische Commissie zal begin september de liga's herinneren om de kandidaturen van hun groep voor de wedstrijdkalender van het jaar X+2 over te maken. Onmiddellijk na de Algemene vergadering van de liga's zullen deze hun wedstrijdkalende voor het jaar X+1 doorsturen naar de secretaris van de Technische Commissie en dit tenminste 1 week voor de Conferentie van de Clubs. Deze kandidatuurstelling moet vergezeld zijn van de nodige inlichtingen nodig voor de evaluatie door de Technische Commissie (zie formulier in bijlage A).</p> <p>2.2 Elke aanvraag voor de inrichting in het jaar X+2 van een internationale wedstrijd zoals bepaald in art. 1.4.c, wordt gericht aan de secretaris van de Technische Commissie en dit vóór 15 november van het lopende jaar.</p> <p>2.3 Aanvragen van een club, samenwerkende clubs of een</p>
--	--

<p>X+4 ans, le club ou l'association de clubs ou la fédération intéressés doivent adresser leurs candidatures au secrétaire de la Commission Technique pour le 15 mars de l'année en cours au plus tard. Cet acte de candidature doit être accompagné des renseignements utiles à l'évaluation de la qualité de celle-ci (voir annexe A).</p> <p>2.4 Pendant la Conférence des Clubs, la Commission Technique demandera le vote :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de sa proposition du calendrier de l'année suivante ; - de la liste des candidatures retenues pour l'organisation des Trois Jours de Belgique de X+3 ans. Cette liste doit indiquer un ordre de préférence des postulants acceptés. Cet ordre de préférence est établi sur base de critères techniques et sportifs et suite aux visites d'un membre de la Commission Technique sur le terrain des courses. 	<p>liga voor de inrichting van de 3 daagse van België van het jaar X+4 worden ingediend bij de secretaris van de Technische Commissie, en dit vóór 15 maart van het lopende jaar. Alle informatie nodig voor de beoordeling van de kandidatuur zal bijgevoegd worden (zie formulier in bijlage A).</p> <p>2.4 De Technische Commissie zal tijdens de Conferentie van de Clubs ter stemming voordragen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - zijn kalendervoorstel van het volgend jaar; - de lijst van de weerhouden kandidaten voor de 3 daagse van België van het jaar X+3. Op deze lijst zijn de kandidaten naar voorkeur gerangschikt. Deze rangschikking gebeurt op basis van technische en sportieve criteria en nadat een lid van de Technische Commissie de voorgestelde wedstrijdterreinen heeft bezocht.
---	--

3. CONSIDERATIONS GENERALES SUR LES COURSES

- 3.1 Toutes les courses du calendrier national doivent :
- a) être ouvertes à tous les clubs ;
 - b) être annoncées par une invitation rédigée dans les trois langues nationales ;
 - c) être organisées un samedi, un dimanche ou un jour férié légal.
- 3.2 Toute course du calendrier national peut être annulée ou reportée dans les conditions suivantes :
- a) Des circonstances particulières peuvent amener un club ou l'Association à souhaiter l'annulation ou le report d'une course. Le secrétaire du club doit avertir le Secrétaire-Général de ces circonstances. De même, si l'initiative émane de l'Association, le Secrétaire-Général doit avertir le secrétaire du club de ces circonstances. La décision d'annulation ou de report ne peut être prise que par le Conseil d'Administration sur proposition de la Commission Technique.
 - b) En cas de force majeure, une fédération peut décider de l'annulation sous certaines conditions :
 - la procédure normale ne permet pas de prendre une décision en temps utile pour prévenir les clubs ;
 - cela concerne une intervention de la Division Nature et Forêts ou de toute autre autorité auprès de la fédération ou du club organisateur ;
 - les circonstances entraînent une non-couverture des accidents par l'assurance.La fédération informera le Secrétaire-Général immédiatement de la situation et des circonstances qui ont entraîné l'annulation. La fédération informera aussi vite que possible ses clubs et les clubs de l'autre fédération.

3. ALGEMENE BEPALINGEN OVER DE WEDSTRIJDEN

- 3.1 Alle wedstrijden van de nationale kalender moeten:
- a) open staan voor alle clubs;
 - b) aangekondigd worden met een uitnodiging in de drie landstalen;
 - c) georganiseerd worden op een zaterdag, zondag of een wettelijke feestdag.
- 3.2 Een wedstrijd kan worden afgelast of verdaagd onder de volgende voorwaarden:
- a) Bijzondere omstandigheden kunnen voor een club of de Vereniging de aanleiding zijn tot het annuleren of verdagen van een wedstrijd. De clubsecretaris zal de Secretaris-Generaal op de hoogte brengen van de omstandigheden. Omgekeerd zal deze laatste de clubsecretaris verwittigen wanneer de Vereniging het initiatief neemt om een wedstrijd te annuleren. De uiteindelijke beslissing van een afgelasting of uitstel kan enkel door de Raad van Bestuur worden genomen op voorstel van de Technische Commissie.
 - b) Bij hoogdringendheid mag de liga beslissen tot annulatie onder volgende voorwaarden:
 - de normale procedure laat niet meer toe om op tijd tot een besluitvorming te komen en de clubs te verwittigen;
 - het betreft een interventie van het Agentschap Natuur en Bos of enige andere overheid bij de liga of de organiserende club;
 - omstandigheden die er toe leiden dat de verzekering eventuele ongevallen niet dekt.De liga zal de Secretaris-Generaal onmiddellijk op de hoogte brengen van de toestand en de omstandigheden die geleid hebben tot de annulatie. Zij zal eveneens haar clubs en deze van de andere liga verwittigen voor zover dit mogelijk is.

<p>c) Enfin, le club organisateur peut décider de l'annulation quand des circonstances exceptionnelles surviennent durant la nuit précédant l'épreuve ou le matin de celle-ci. Cela concerne alors une intervention d'une autorité ou des circonstances techniques (neige, inondation, tempête, incendie, etc.) qui ne permettent plus d'assurer un déroulement normal de la compétition. Le club organisateur prendra la décision en concertation avec le contrôleur. Le Secrétaire-Général, le Président de la fédération et les clubs participants seront informés par tous les moyens disponibles aussi efficacement que possible (p.e. website).</p> <p>3.3 Un changement de la date ou/et de la carte prévues de la course <u>après</u> l'approbation du calendrier à la Conférence des Clubs ne peut se faire que de la manière suivante :</p> <p>a) conformément à l'article 3.2.a ; b) soit en raison de problème lié au terrain prévu. En ce cas, l'organisateur doit immédiatement en avertir le secrétaire de la Commission Technique et lui faire une proposition concernant un autre terrain. A sa première réunion après cet avis, la Commission Technique décide d'accepter ou non le changement de terrain proposé. Si le changement n'est pas approuvé, la Commission Technique peut demander au Conseil d'Administration de confier l'organisation de la course à un autre club choisi par la Commission Technique.</p>	<p>c) Uiteindelijk kan ook de organiserende club overgaan tot de annulatie van de wedstrijd wanneer omstandigheden of voorvallen van de laatste nacht of de morgen voordien daartoe aanleiding geven. Het betreft dan interventies van een overheid of technische redenen (sneeuwval, wateroverlast, storm, brand, enz...) die het normaal verloop van de wedstrijd niet meer mogelijk maken. De organiserende club zal de beslissing nemen in samenspraak met de controleur. De Secretaris-Generaal, de voorzitter van de liga en de deelnemende clubs worden verwittigd voor zover de middelen daarvoor beschikbaar zijn (vb. website).</p> <p>3.3 Een wijziging van de oorspronkelijke datum en/of de kaart <u>nadat</u> de wedstrijdkalender door de Conferentie van de Clubs werd goedgekeurd kan slechts onder volgende voorwaarden:</p> <p>a) de procedure vermeld in art. 3.2.a werd gevolgd; b) problemen verbonden aan het voorziene terrein. In dat geval moet de organisator de secretaris van de Technische Commissie hiervan onmiddellijk op de hoogte brengen en hem een ander terrein voorstellen. De Technische Commissie beslist of de voorgestelde wijziging van terrein wordt aanvaard. Indien de wijziging niet wordt aangenomen, kan zij aan de Raad van Bestuur vragen om de wedstrijd toe te wijzen aan een andere club, voorgesteld door de Technische Commissie.</p>
---	---

<p>4. <u>LES CHAMPIONNATS DE BELGIQUE</u></p> <p>4.1 <u>Considérations générales</u></p> <p>4.1.1 Un mois avant chaque championnat de Belgique, les secrétariats des deux fédérations envoient au secrétariat de l'autre fédération ainsi qu'à leurs clubs une liste de tous les affiliés qui ne peuvent être classés au championnat susdit. Le contrôleur recevra également une copie de cette liste.</p> <p>4.1.2 Les listes des départs des championnats longue distance, moyenne distance, sprint et nuit sont élaborées sans qu'il soit tenu compte des demandes particulières de temps de départ faites par les participants. Tous les coureurs hors classement partent après tous les compétiteurs (également ceux des autres catégories d'âge) sur leur parcours. Sauf décision du jury de course, les temps de départ ne peuvent être modifiés le jour de la compétition.</p> <p>4.1.3 Sont considérés comme concurrent hors concours :</p> <ul style="list-style-type: none"> - tous les participants de nationalité belge qui : <ul style="list-style-type: none"> - soit ne sont pas affiliés réglementairement comme membre sportif auprès d'un club belge appartenant à une des ligue ; - soit ne sont pas affiliés auprès d'un club étranger appartenant à une fédération reconnue par l'I.O.F. - tous les participants n'ayant pas la nationalité belge qui : <ul style="list-style-type: none"> - et ne sont pas affiliés réglementairement comme membre sportif auprès d'un club belge appartenant à une des ligue ; - et ne sont pas inscrits légalement dans une commune belge avant le 1^{er} janvier de l'année en cours. <p>4.1.4 Dans la mesure où un même parcours est attribué à plusieurs catégories, tous les départs d'une catégorie doivent être donnés avant que ne commencent les départs</p>	<p>4. <u>DE BELGISCHE KAMPIOENSCHAPPEN</u></p> <p>4.1 <u>Algemeenheden</u></p> <p>4.1.1 Elk secretariaat van een liga zal één maand voor elk Belgisch kampioenschap aan de secretarissen van hun clubs alsook aan het secretariaat van de andere liga een lijst bezorgen van alle leden die niet kunnen geklasseerd worden in een Belgisch kampioenschap. De controleurs van deze wedstrijden krijgen eveneens een kopij van deze lijst.</p> <p>4.1.2 Bij het opstellen van het startrooster van de kampioenschappen Lang, Middenafstand, Sprint en Nacht moet de inrichter geen rekening houden met eventuele voorkeurstarttijden. Alle deelnemers buiten wedstrijd starten na alle deelnemers (ook deze van andere leeftijdscategorieën) op hun omloop. Behalve bij beslissing van de wedstrijdjury, mogen starttijden niet aangepast worden op de dag van de wedstrijd.</p> <p>4.1.3 Als deelnemer buiten wedstrijd worden beschouwd:</p> <ul style="list-style-type: none"> - alle deelnemers van Belgische nationaliteit die: <ul style="list-style-type: none"> - of niet reglementair als competitief lid aangesloten zijn bij een erkende Belgische club die deel uitmaakt van een van de liga's, - of die niet aangesloten zijn bij een buitenlandse club die deel uitmaakt van een federatie erkend door I.O.F. - alle deelnemers die niet houder zijn van de Belgische nationaliteit die: <ul style="list-style-type: none"> - en niet reglementair als competitief lid aangesloten zijn bij een erkende Belgische club die deel uitmaakt van een van de liga's, - en die niet wettelijk ingeschreven zijn in een Belgische gemeente voor 1 januari van het lopende jaar. <p>4.1.4 Wanneer verschillende leeftijdscategorieën op dezelfde omloop lopen, moet eerst iedereen uit eenzelfde categorie gestart zijn vooraleer een andere categorie mag</p>
---	--

<p>4.1.5 d'une autre catégorie. Pour les titres de champions de Belgique individuels « moyenne distance », « sprint », de nuit et de relais, les catégories d'âge sont regroupées en groupes :</p>	<p>4.1.5 vertrekken. Voor de betwisting van de titel van Belgisch kampioen individueel Middenafstand, Sprint, Nachtoriëntatie en Aflossing wordende leeftijdscategorieën in groepen ondergebracht:</p>
--	--

1	Hommes Pupilles – Heren Pupillen	H-10, H-12
2	Hommes Espoirs – Heren Beloften	H-14, H-16
3	Hommes Juniors – Heren Junioren	H-18, H-20
4	Hommes Open – Heren Open	H 21, H 35
5	Hommes Masters A – Heren Masters A	H 40, H 45
6	Hommes Masters B – Heren Masters B	H 50, H 55
7	Hommes Masters C – Heren Masters C	H 60, H 65
8	Hommes Masters D – Heren Masters D	H 70+
9	Dames Pupilles – Dames Pupillen	D-10, D-12
10	Dames Espoirs – Dames Beloften	D-14, D-16
11	Dames Juniors – Dames Junioren	D-18, D-20
12	Dames Open	D 21, D 35
13	Dames Masters A	D 40, D 45
14	Dames Masters B	D 50, D 55
15	Dames Masters C	D 60, D 65
16	Dames Masters D	D 70+

<p>4.1.6 Le titre de champion de Belgique est attribué dans chacun de ces groupes. Le championnat de Belgique "individuel de nuit" n'est pas organisé pour les Hommes et Dames Pupilles. Voir annexe B. A l'occasion des championnats, un résultat officiel signé par le jury doit être affiché avant la remise des prix. Cet exemplaire des résultats doit être affiché à un endroit clairement visible pour tous les participants. A partir du moment de l'affichage de ces résultats, les participants ont encore 15 minutes pour introduire une plainte auprès du jury qui doit être présent à proximité immédiate du tableau</p>	<p>4.1.6 De titel van Belgisch kampioen wordt toegekend in elk van deze groepen. Het Belgisch kampioenschap Nachtoriëntatie wordt echter niet georganiseerd voor de Heren en Dames Pupillen. Zie Bijlage B. Vooraleer tot de prijsuitreiking wordt overgegaan zal een officiële uitslag, ondertekend door de wedstrijdjury, uitgehangen worden. Dit gebeurt op een plaats die voor alle deelnemers duidelijk zichtbaar is. Vanaf dat ogenblik hebben de deelnemers nog 15 minuten de tijd om klacht in te dienen bij de wedstrijdjury, die zich in de nabije omgeving moet bevinden. De prijsuitreiking kan beginnen</p>
---	--

<p>d'affichage. En l'absence de plainte auprès du jury, il peut être procédé à la remise des prix.</p> <p>4.1.7 Ne peuvent pas obtenir le titre de Champion de Belgique individuel et recevoir les médailles d'or, d'argent et de bronze, les concurrents qui peuvent être considérés comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> - tous les participants de nationalité belge qui : <ul style="list-style-type: none"> – soit ne sont pas affiliés réglementairement comme membre sportif auprès d'un club belge appartenant à une des ligues ; – soit ne sont pas affiliés auprès d'un club étranger appartenant à une fédération reconnue par l'I.O.F. - tous les participants n'ayant pas la nationalité belge qui : <ul style="list-style-type: none"> – et ne sont pas affiliés réglementairement comme membre sportif auprès d'un club belge appartenant à une des ligues ; – et ne sont pas inscrits légalement dans une commune belge avant le 1^{er} janvier de l'année en cours. <p>Sont appelés sur le podium les trois premiers compétiteurs concourant pour le titre. Les compétiteurs étrangers ne répondant pas aux conditions pour obtenir le titre mais qui ont terminé à la première, deuxième ou troisième place, seront également honorés pour leur performance sportive.</p> <p>Les clubs sont responsables des informations transmises à l'organisateur via leur fédération.</p> <p>4.1.8 Pour les championnats relais et interclubs, sont appelés sur le podium les trois premières équipes ou clubs qui satisfont aux conditions des articles 4.5.2 (relais) ou 4.6 (interclubs).</p> <p>4.2 <u>Le championnat de Belgique individuel « longue distance »</u></p>	<p>wanneer er geen klachten werden ingediend.</p> <p>4.1.7 Kunnen niet de titel van Belgisch kampioen individueel alsook de gouden, zilveren en bronzen medaille behalen, de deelnemers die als volgt worden geëvalueerd</p> <ul style="list-style-type: none"> - alle deelnemers van Belgische nationaliteit die: <ul style="list-style-type: none"> – of niet reglementair als competitief lid aangesloten zijn bij een erkende Belgische club die deel uitmaakt van een van de liga's, – of die niet aangesloten zijn bij een buitenlandse club die deel uitmaakt van een federatie erkend door I.O.F. - alle deelnemers die niet houder zijn van de Belgische nationaliteit die: <ul style="list-style-type: none"> – en niet reglementair als competitief lid aangesloten zijn bij een erkende Belgische club die deel uitmaakt van een van de liga's, – en die niet wettelijk ingeschreven zijn in een Belgische gemeente voor 1 januari van het lopende jaar <p>De drie beste deelnemers die voor de titel in aanmerking komen worden op het podium geroepen. Buitenlandse deelnemers die niet aan de voorwaarden voldoen om in aanmerking te komen voor de Belgische titel maar die op de eerste, de tweede en/of de derde plaats eindigden, worden eveneens geëerd voor hun sportieve prestatie. De clubs zijn verantwoordelijk voor de juistheid van de inlichtingen die ze, via hun liga, aan de organisatoren doorgeven.</p> <p>4.1.8 De drie beste ploegen of clubs die voldoen aan de voorwaarden van artikelen 4.5.2 (aflossing) of 4.6 (interclub) worden op het podium geroepen.</p> <p>4.2 <u>Het Belgisch kampioenschap individueel Lange afstand</u></p>
---	---

<p>4.2.1 Ce championnats doit se dérouler de jour, en une seule course et individuellement. Il doit être ouvert à toutes les catégories reprises à l'annexe B. Le traceur doit être agréé par la Commission Technique.</p> <p>4.2.2 Le titre de champion de Belgique est attribué dans toutes les catégories de l'annexe B à l'exception des catégories H/D 21 et H/D B.</p> <p>4.2.3 Le championnat doit se dérouler au mois de septembre.</p> <p>4.2.4 Le championnat est disputé de préférence sur une nouvelle carte tracée selon les normes de l'I.O.F. et de l'ABSO-BVOS et agréée par la Commission Technique.</p>	<p>4.2.1 Dit kampioenschap wordt gelopen bij dag, individueel, in één enkele wedstrijd en wordt betwist in elke leeftijdscategorie van bijlage B. De baanlegger moet aanvaard zijn door de Technische Commissie.</p> <p>4.2.2 De titel van Belgisch kampioen wordt toegekend in alle leeftijdscategorieën van bijlage B, behalve in de categorieën H/D 21 en H/D B.</p> <p>4.2.3 Het kampioenschap vindt plaats in de maand september.</p> <p>4.2.4 Het kampioenschap wordt bij voorkeur gelopen op een nieuwe kaart die getekend is volgens I.O.F.- en ABSO-BVOS normen, en die goedgekeurd werd door de Technische Commissie.</p>
<p>4.3 <u>Le championnat de Belgique individuel « moyenne distance »</u></p> <p>4.3.1 Ce championnats est organisé de jour, en une seule course et individuellement. Il doit être ouvert à tous les groupes de catégories d'âge et suivant les temps des vainqueurs définis en annexe B.</p> <p>4.3.2 Le titre de champion de Belgique est attribué pour chaque groupe de catégories d'âge défini en annexe B.</p>	<p>4.3 <u>Het Belgisch kampioenschap individueel Middenafstand</u></p> <p>4.3.1 Dit kampioenschap wordt gelopen bij dag, individueel, in één enkele wedstrijd en wordt betwist in al de groepen van leeftijdscategorieën en volgens de winnaartijden van Bijlage B.</p> <p>4.3.2 De titel van Belgisch kampioen wordt toegekend in elke groep van leeftijdscategorieën van bijlage B.</p>
<p>4.4 <u>Le championnat de Belgique individuel « Sprint »</u></p> <p>4.4.1 Ce championnat se dispute de jour, individuellement, en une seule course, pour les groupes de catégories d'âge (voir annexe B) et avec un temps de vainqueur de 12 à maximum 15 minutes.</p> <p>4.4.2 Les différents groupes de catégories d'âge sont répartis sur cinq circuits avec un temps de course maximum comme défini au 4.4.1 :</p> <p style="padding-left: 20px;">Circuit A : Hommes Open</p> <p style="padding-left: 20px;">Circuit B : Hommes Masters A, Hommes Juniors et Dames Open</p> <p style="padding-left: 20px;">Circuit C : Hommes Masters B, Hommes Espoirs, Dames Masters A et Dames Juniors</p>	<p>4.4 <u>Het Belgisch kampioenschap individueel Sprint</u></p> <p>4.4.1 Dit kampioenschap wordt gelopen bij dag, individueel, in één enkele omloop en wordt betwist in de groepen van leeftijdscategorieën van Bijlage B en met een winnaartijd van 12 tot maximum 15 minuten.</p> <p>4.4.2. De groepen van leeftijdscategorieën worden verdeeld over vijf omlopen met een maximum looptijd zoals gedefinieerd in 4.4.1:</p> <p style="padding-left: 20px;">Omloop A: Heren Open</p> <p style="padding-left: 20px;">Omloop B: Heren Masters A, Heren Junioren en Dames Open</p> <p style="padding-left: 20px;">Omloop C: Heren Masters B, Heren Beloften, Dames Masters A en Dames Junioren</p>

<p>Circuit D : Hommes Masters C et D, Dames Masters B, C et D, Dames Espoirs Circuit E : Hommes et Dames Pupilles</p> <p>4.4.3 Les départs ont lieu entre 10hr00 et 12hr00 avec un intervalle d'une minute. La remise des prix a lieu à 13hr00.</p>	<p>Omloop D: Heren Masters C en D, Dames Masters B, C en D en Dames Beloften Omloop E: Heren en Dames Pupillen</p> <p>4.4.3. De start heeft plaats tussen 10u00 en 12u00 met een interval van 1 minuut. De prijsuitreiking heeft plaats om 13u00.</p>
<p>4.5 <u>Le championnat de Belgique de relais</u></p>	<p>4.5 <u>Het Belgisch kampioenschap aflossing</u></p>
<p>4.5.1 Le championnat de relais est organisé par équipe de trois relayeurs pour les catégories reprises en annexe B et suivant les modalités reprises en annexe C.</p>	<p>4.5.1 Het aflossingskampioenschap wordt georganiseerd met ploegen van drie lopers voor de categorieën van Bijlage B en volgens de modaliteiten beschreven in Bijlage C.</p>
<p>4.5.2 Pour entrer en ligne de compte pour le titre de champion de Belgique, les 3 membres de l'équipe doivent répondre aux conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) être affilié à un même club belge ; b) appartenir à la même catégorie. Néanmoins les masters peuvent s'aligner dans une catégorie plus jeune à la leur jusqu'à et y compris la catégorie Open. Les H-12, D-12, H-16 et D-16 peuvent s'aligner dans la catégorie qui leur est directement supérieure ; c) les H-18, H-20, D-18 et D-20 peuvent s'aligner en catégorie Open d) être belge ou, pour un étranger, être affilié à un club belge avant le 1^{er} janvier de l'année en cours. <p>e) seul 1 membre de l'équipe peut être un étranger</p>	<p>4.5.2 Om in aanmerking te komen voor de titel van Belgisch kampioen, moeten de 3 ploegleden voldoen aan volgende voorwaarden:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) aangesloten zijn bij dezelfde Belgische club; b) tot dezelfde categorie behoren. Toch kunnen masters in een jongere categorie lopen dan de hunne tot en met de Open categorie. De H-12, D-12, H-16 en D-16 mogen één categorie hoger lopen; c) H-18, H-20, D-18 en D-20 mogen deelnemen in de Open categorie; d) ofwel de Belgische nationaliteit hebben, of als buitenlander bij een Belgische club aangesloten zijn voor 1 januari van het lopend jaar. e) slechts 1 ploeglid mag een buitenlandse nationaliteit hebben.
<p>4.5.3 Les dames peuvent s'aligner dans une équipe d'hommes pour autant qu'elles respectent les règles de catégorie d'âge des paragraphes 4.5.2 b) et 4.5.2 c).</p>	<p>4.5.3 Dames mogen deelnemen in een herenploeg op voorwaarde dat ze de leeftijdsregels van para. 4.5.2 b) en 4.5.2 c) respecteren.</p>
<p>4.6 <u>Le championnat de Belgique interclubs</u></p>	<p>4.6 <u>Het Belgisch kampioenschap Interclub</u></p>
<p>4.6.1 Seul le compétiteur qui est dans les conditions suivantes peut amener des points à son club :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) être affilié à ce club belge; b) être belge ou, pour un étranger, être affilié à ce club depuis le 1^{er} janvier de l'année en cours. 	<p>4.6.1 Om punten te kunnen scoren voor hun club, moeten de deelnemers voldoen aan volgende voorwaarden:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) aangesloten zijn bij deze Belgische club; b) de Belgische nationaliteit hebben ofwel bij deze club aangesloten zijn sinds 1 januari van het lopende jaar.

<p>4.6.2 Le classement du championnat interclubs s'établit de la manière suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) dans chaque catégorie de l'annexe B (à l'exception des H/D B), il est tenu compte du nombre N de clubs belges classant au moins un compétiteur (en ce inclus les compétiteurs disqualifiés ou qui ont abandonné mais pas les coureurs hors classement) b) dans chaque catégorie, le premier marque N points, le deuxième N-1 points, le troisième N-2 points, ..., le (N-1^{ième} classé marque 2 points, le N^{ième} classé marque 1 point. Les suivants n'inscrivent pas de points ; c) le classement final s'établit par addition des points marqués par les compétiteurs d'un même club ; d) le club marquant le plus de points remporte le championnat. <p>4.6.3 Ce championnat doit se dérouler de jour, en une seule course et individuellement. Il doit être ouvert à toutes les catégories de l'annexe B. Les parcours doivent être conçus par un traceur agréé par la Commission Technique.</p>	<p>4.6.2 De berekening van het interclubklassement gebeurt als volgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) in elke categorie van bijlage B (uitgezonderd H/D B) worden het aantal Belgische clubs geteld (N) met minstens één geklasseerde deelnemer (inclusief deelnemers welke opgegeven hebben of gediskwalificeerd zijn maar niet de deelnemers buiten wedstrijd); b) in elke categorie scoort de winnaar N punten, de tweede N-1, de derde N-2 punten, ..., de N-1^{ste} scoort 2 punten, de Nde behaalt 1 punt. De anderen behalen geen punten; c) het eindresultaat is de som van de punten die behaald zijn door deelnemers van dezelfde club; d) winnaar is de Belgische club met het grootste aantal punten. <p>4.6.3 Dit kampioenschap wordt bij dag gelopen, individueel, in één enkele wedstrijd en wordt betwist in elke leeftijdscategorie van bijlage B. De omlopen worden gelegd door een baanlegger aanvaard door de Technische Commissie.</p>
<p>4.7 <u>Le championnat de Belgique individuel de nuit</u></p> <p>4.7.1 Les championnats de Belgique individuels de nuit doivent être disputés un samedi en mars dans la même nuit et pendant la période d'heure d'hiver. Ce championnat n'est pas organisé pour les Pupilles.</p> <p>4.7.2 L'intervalle entre les temps de départ dans chaque parcours est au moins de trois minutes. L'intervalle de départ entre participants d'un même club doit être au moins de six minutes.</p>	<p>4.7 <u>Het Belgisch kampioenschap individueel nacht</u></p> <p>4.7.1 De individuele Belgisch kampioenschappen nacht worden gehouden op een zaterdag in maart tijdens dezelfde nacht en in de periode van het winteruur. Het kampioenschap wordt niet georganiseerd voor de Pupillen.</p> <p>4.7.2 Het startinterval is minstens 3 minuten. Het startinterval tussen deelnemers van eenzelfde club is minstens 6 minuten.</p>

5. LES AUTRES COURSES

5.1 Les quatre nationales longue distance

5.1.1 Les quatre nationales longue distance doivent se dérouler de jour, en une seule course et individuellement. Elles doivent être ouvertes à toutes les catégories officielles reprises à l'annexe B et comporter en plus des parcours appelés LE (Long Easy), LD (Long Difficult), SE (Short Easy) et SD (Short Difficult) dont question à l'article 14.15.

5.1.2 Le challenge **OOSTERLYNCK** est disputé lors de la 1^{ère} nationale longue distance du groupe N° 1. Le challenge est attribué au club belge qui réalise le meilleur total établi par l'addition des trois meilleures moyennes kilométriques réalisées chez les dames et des trois meilleures moyennes kilométriques réalisées chez les hommes. Toutes les catégories de l'Annexe B prennent part à ce classement à l'exception des catégories HB et DB.

5.1.3 Le challenge **SOFT** est disputé lors de la 1^{ère} nationale longue distance du groupe N° 2. Le challenge est attribué au club belge qui a réalisé le plus petit total par addition des meilleurs classements du club dans 9 catégories différentes. Si un club a obtenu des classements dans plus de 9 catégories, le classement doit s'effectuer sur les 9 meilleurs résultats. En cas d'égalité, le challenge est attribué au club ayant classé le plus grand nombre de ses membres.

5.2 La nationale moyenne distance

5.2.1 La nationale moyenne distance doit se dérouler de jour, en une seule course et individuellement. Elle doit être ouverte à toutes les catégories officielles reprises à l'annexe B et comporter en plus des parcours appelés LE (Long Easy), LD (Long Difficult), SE (Short Easy) et SD (Short Difficult) dont question à l'article 14.15.

5. DE ANDERE WEDSTRIJDEN

5.1 De vier nationales lange afstand

5.1.1 De vier nationales lange afstand worden overdag gelopen, individueel en in één enkele wedstrijd. Zij worden betwist in elke leeftijdscategorie van bijlage B.

Er worden eveneens omlopen LE (Long Easy), LD (Long Difficult), SE (Short Easy) en SD (Short Difficult) aangeboden, zoals bepaald in art. 14.15.

5.1.2 Tijdens de eerste nationale lange afstand van groep Nr. 1 wordt de wisselbeker "OOSTERLYNCK" gelopen. Winnaar is de Belgische club met het beste resultaat, berekend door optelling van de drie beste kilometergemiddelden bij de vrouwen en de drie beste kilometergemiddelden bij de mannen. Alle categorieën van bijlage B komen hiervoor in aanmerking, behalve de categorieën HB en DB.

5.1.3 Tijdens de eerste nationale lange afstand van groep Nr. 2 wordt de "SOFT"-wisselbeker gelopen. De wisselbeker wordt toegekend aan de club met het kleinste totaal, berekend door optelling van de beste plaatsen van de club in 9 verschillende categorieën. Indien een club geklasseerd heeft in meer dan 9 categorieën worden de 9 beste resultaten genomen voor het klassement. Bij gelijke stand wint de club met het grootste aantal geklasseerde deelnemers.

5.2 De nationale Middenafstand

5.2.1 De nationale middenafstand wordt overdag gelopen, individueel en in één enkele wedstrijd. Zij wordt betwist in elke leeftijdscategorie van Bijlage B. Er worden eveneens omlopen LE (Long Easy), LD (Long Difficult), SE (Short Easy) en SD (Short Difficult) aangeboden, zoals bepaald in art. 14.15.

5.3 Le relais des clubs

5.3.1 Cette compétition se déroule sous la forme d'un relais d'équipes composées de 6 personnes. Le départ de masse est à 9h30. Chaque club peut aligner plusieurs équipes.

5.3.2 Chaque équipe sera composée de :

- personnes affiliées au même club
- au moins deux dames
- au moins une personne des catégories H ou D10/12/14/16
- au moins deux personnes des catégories H ou D40 ou plus (dont une au moins de catégorie H/D50 ou plus)

5.3.3 Les circuits suivants sont courus dans l'ordre chronologique suivant :

- | | | |
|----|------|-------------------------------|
| 1. | 5 km | 35 min (= temps du vainqueur) |
| 2. | 7 km | 45 min |
| 3. | 3 km | 25 min |
| 4. | 5 km | 35 min |
| 5. | 3 km | 25 min |
| 6. | 7 km | 45 min |

5.3.4 Les parcours sont conçus suivant le principe « VANNAS ». Les circuits sont pré-imprimés par l'organisateur sur les cartes.

5.3.5 Le nombre d'équipes doit être communiqué à l'organisateur au moins 7 jours à l'avance suivant les modalités fixées par ce dernier.

La composition exacte (noms) doit être communiquée à l'organisateur au plus tard la veille de la compétition à 12h.

Les ultimes modifications à la composition des équipes (à la suite de blessures, accidents, maladies, ...) doivent être communiquées au plus tard 15 minutes avant le départ de masse.

Tout changement à la composition de l'équipe après ce délai (15 minutes avant le départ de masse) conduit au

5.3 De clubaflossing

5.3.1 Deze wedstrijd wordt overdag gelopen in de vorm van een aflossing voor ploegen bestaande uit 6 personen. Massastart om 9u30. Elke club mag deelnemen met meerdere teams.

5.3.2 Vereisten rond de samenstelling van de ploegen:

- personen die allen lid zijn van dezelfde club;
- minimaal 2 dames;
- minimaal 1 persoon uit de leeftijdscategorieën H of D 10/12/14/16;
- minimaal 2 personen uit de leeftijdscategorieën H of D 40+ waarvan er ook nog minimaal 1 ouder is dan 50.

5.3.3 Volgende omlopen dienen achtereenvolgens gelopen te worden:

- | | | |
|----|------|-------------------------|
| 1. | 5 km | 35 min (= winnaarstijd) |
| 2. | 7 km | 45 min |
| 3. | 3 km | 25 min |
| 4. | 5 km | 35 min |
| 5. | 3 km | 25 min |
| 6. | 7 km | 45 min |

5.3.4 De omlopen zijn opgebouwd volgens het "VANNAS" principe. Alle omlopen zijn voorgedrukt door de organisator op de loopkaart.

5.3.5 Het aantal ploegen moet ten laatste 7 dagen voor de wedstrijd doorgegeven worden aan de organisator volgens de modaliteiten door hem vastgelegd.

De exacte samenstelling (namen) moet ten laatste om 12 uur op de dag voor de wedstrijd doorgegeven worden aan de organisator.

Uitme wijzigingen aan de samenstelling van de ploeg (ten gevolge van kwetsuur, ongeval, ziekte, ...) moeten ten allerlaatste 15 minuten voor de massastart doorgegeven worden.

Elke wijziging aan de samenstelling van een ploeg na dit tijdstip (15 minuten voor de massastart) geeft automatisch

déclassement de l'équipe. Les équipes qui ne satisfont pas aux règles de composition du 5.3.2 peuvent participer mais hors concours.	aanleiding tot declassering van de ploeg. Ploegen die niet voldoen aan de samenstellingsregels van 5.3.2 mogen deelnemen maar wel buiten wedstrijd.
---	--

<p>6. <u>LE CONTROLE DES COURSES</u></p> <p>6.1 <u>Généralités</u></p> <p>6.1.1 Le nom du contrôleur doit être indiqué sur l'invitation définitive.</p> <p>6.1.2 Le contrôleur doit travailler en étroite collaboration avec l'organisateur. Il doit s'assurer que les règlements sont correctement appliqués, que tout est fait pour éviter les erreurs de toute nature et que l'équité de la compétition soit garantie. Il doit veiller plus particulièrement à ce que les parcours soient adaptés aux différentes catégories d'âge des compétiteurs.</p> <p>6.1.3 Le contrôleur dirige les réunions du jury mais n'a pas droit de vote.</p> <p>6.2 <u>Le contrôleur ABSO-BVOS</u></p> <p>6.2.1 Les compétitions relevant de l'I.O.F., les Trois Jours de Belgique et les douze compétitions du calendrier national doivent être contrôlés par un contrôleur proposé par les clubs et approuvé par la Commission Technique. Cette proposition à la Commission Technique doit obligatoirement être faite avant le 1^{er} juillet (délai du 15 au 30 juin) de l'année précédente.</p> <p>6.2.2 La Commission Technique désigne lors de sa première réunion qui suit la Conférence des Clubs les contrôleurs des compétitions reprises à l'article 6.2.1 et communique à l'organisateur de chaque compétition le nom et l'adresse du contrôleur ainsi désigné.</p> <p>6.2.3 Le contrôleur ABSO-BVOS, qui est le représentant officiel de l'Association auprès de l'organisateur, a l'autorité pour imposer à l'organisateur les changements qu'il estime nécessaire. Si l'organisateur n'exécute pas les modifications imposées par le contrôleur ou les considère inappropriés, la Commission Technique pourra intervenir comme médiateur entre le contrôleur et l'organisateur.</p> <p>6.2.4 Le contrôleur ABSO-BVOS et l'organisateur doivent</p>	<p>6. <u>CONTROLE VAN DE WEDSTRIJDEN</u></p> <p>6.1 <u>Algemeenheden</u></p> <p>6.1.1 De naam van de controleur moet op de uitnodiging vermeld worden.</p> <p>6.1.2 De controleur werkt nauw samen met de organisator. Hij zal erop toezien dat de reglementen op de juiste manier worden toegepast, dat al het mogelijke gedaan wordt om vergissingen van gelijk welke aard te voorkomen en dat het gelijkheidsbeginsel wordt verzekerd. In het bijzonder zal hij er over waken dat de omlopen aangepast zijn aan de verschillende leeftijdscategorieën.</p> <p>6.1.3 De controleur leidt de vergaderingen van de wedstrijdjury, maar heeft geen stemrecht.</p> <p>6.2 <u>De ABSO-BVOS controleur</u></p> <p>6.2.1 De wedstrijden die worden toegewezen door I.O.F., de 3 daagse van België en de twaalf wedstrijden van de nationale kalender moeten gecontroleerd worden door een controleur voorgesteld door de clubs en goedgekeurd door de Technische Commissie. Dit voorstel aan de Technische Commissie moet verplichtend gebeuren voor 1 juli (termijn van 15 tot 30 juni) van het voorgaande jaar.</p> <p>6.2.2 Tijdens haar eerste vergadering na de Conferentie van de Clubs stelt de Technische Commissie de controleurs aan voor de wedstrijden uit art. 6.2.1. en bezorgt de organisator de naam en het adres van de controleur.</p> <p>6.2.3 De ABSO-BVOS controleur is de officiële vertegenwoordiger van de Vereniging bij de organisator. Hij kan indien nodig wijzigingen opleggen aan de organisator. Indien de organisator de wijzigingen opgelegd door de controleur niet uitvoert of niet terecht vindt, zal de TC kunnen tussenkomen om te bemiddelen tussen controleur en organisator.</p> <p>6.2.4 Ten laatste zes maanden vóór de wedstrijd zal de ABSO-</p>
--	---

<p>obligatoirement se rencontrer au plus tard six mois avant la date de la compétition afin de faire le point sur l'état d'avancement de l'organisation principalement au niveau de l'autorisation d'accès et du relevé de la carte. Le contrôleur fait éventuellement rapport à la Commission Technique qui peut prendre des mesures appropriées, entre autres l'attribution de la compétition à un autre organisateur (art. 3.3).</p> <p>6.2.5 Le contrôleur ABSO-BVOS peut effectuer des visites de contrôle autant de fois qu'il estime nécessaire. Les visites de contrôle doivent être planifiées en accord avec le Conseil d'Administration et l'organisateur. Si plusieurs visites semblent justifiées, le Conseil d'Administration de la ligue du club organisateur doit au préalable se prononcer sur les implications financières.</p> <p>6.2.6 La fédération du club organisateur rembourse au contrôleur ABSO-BVOS les frais de transport directement liés à l'exercice de cette tâche.</p> <p>6.2.7 Le contrôleur d'une compétition du calendrier national et des 3 jours de Belgique remplit le formulaire d'appréciation (voir annexe G) et l'envoie à la Commission Technique endéans le mois suivant la fin de la compétition.</p> <p>6.2.8 Lors des compétitions I.O.F., le contrôleur ABSO-BVOS assiste le contrôleur I.O.F. (Event Advisor) en tant que contrôleur national. Dans le cas où l'I.O.F. ne désigne pas d' « Event Advisor », le contrôleur national occupera cette fonction. Le contrôleur national doit dans ce cas être titulaire de la licence d' « I.O.F. Event Advisor ».</p> <p>6.2.9 Pendant les trois mois qui suivent la compétition, l'organisateur doit conserver un dossier comprenant les cartes avec tous les parcours (en original ou en copie), les descriptions de poste et les instructions données aux compétiteurs.</p>	<p>BVOS controleur de organisator ontmoeten teneinde de stand van zaken te kennen omtrent het verloop van de voorbereidingen inzonderheid de toelatingen voor de toegang tot terreinen en de opname van de kaart. De controleur brengt eventueel verslag uit bij de Technische Commissie die gepaste maatregelen kan nemen waaronder de toewijzing aan een andere organisator (art. 3.3).</p> <p>6.2.5 De ABSO-BVOS controleur kan zoveel controlebezoeken uitvoeren als hij nodig acht. Deze bezoeken worden gepland met akkoord van de Raad van Bestuur en de organisator. Als meerdere bezoeken gerechtvaardigd zouden blijken moet de Raad van Bestuur van de liga van de organiserende club zich voorafgaandelijk akkoord verklaren vanwege de financiële implicaties.</p> <p>6.2.6 De liga van de organisator zal de verplaatsingskosten van de ABSO-BVOS controleur terugbetalen.</p> <p>6.2.7 De controleur van een wedstrijd van de nationale kalender en de 3 daagse van België vult het beoordelingformulier in (zie bijlage G) en stuurt dit naar de Technische Commissie binnen de maand na beëindiging van de wedstrijd.</p> <p>6.2.8 Bij I.O.F. wedstrijden assisteert de ABSO-BVOS controleur de I.O.F.-controleur (Event Advisor) in de hoedanigheid van nationaal controleur. In geval I.O.F. geen "Event Advisor" aanduidt, zal de nationale controleur deze functie waarnemen. De nationale controleur moet in voorkomend geval de licentie "I.O.F. Event Advisor" hebben</p> <p>6.2.9 De organisator zal gedurende drie maanden na de wedstrijd, een dossier bewaren met daarin: kaarten met alle omlopen (origineel of kopij), postenbeschrijvingen en de richtlijnen voor de deelnemers.</p>
---	---

<p>7. FAIR-PLAY ET OBLIGATIONS</p> <p>7.1 Toutes les personnes prenant part à une compétition doivent se comporter avec honnêteté et loyauté. Ils doivent avoir en toute occasion une attitude sportive et un esprit amical. Les compétiteurs se doivent mutuellement respect et doivent se comporter poliment avec les officiels de la compétition, les représentants de la Division Nature et Forêts et les habitants de la zone de compétition.</p> <p>7.2 Excepté en cas d'accident, il est interdit de solliciter ou d'obtenir l'assistance d'autres coureurs pendant la compétition. Il est du devoir de tout compétiteur d'aider les coureurs blessés et les enfants manifestement perdus.</p> <p>7.3 Le compétiteur ne peut en aucun cas utiliser un moyen de transport quelconque pendant la compétition.</p> <p>7.4 Les traceurs et les releveurs d'une carte ou d'une partie de la carte ne peuvent pas participer à la première compétition du calendrier national organisée sur cette carte.</p> <p>7.5 Il est interdit à tout affilié de se promener ou de s'entraîner dans un futur terrain de compétition durant les 21 jours précédant la compétition. Pour les compétitions visées à l'article 6.2.1, l'organisateur peut fixer une période d'interdiction plus longue en décidant de mettre le terrain de compétition « sous embargo » après avis favorable du contrôleur ABSO-BVOS.</p> <p>7.6 Un compétiteur qui abandonne est tenu de rejoindre aussitôt l'arrivée ou le départ et de prévenir l'organisateur de son abandon. Comme les autres compétiteurs, il doit se présenter au stand informatique pour la lecture de son badge EMIT. Il ne peut aider de quelque manière que ce soit les autres compétiteurs.</p> <p>7.7 La zone de course est interdite aux compétiteurs non encore partis ou déjà arrivés, aux spectateurs et aux accompagnateurs. Ils doivent rester dans les zones qui leur sont assignées par l'organisateur. Les chiens, même en laisse, sont interdits dans la zone de course et au</p>	<p>7. FAIR-PLAY EN GEDRAGSREGELS</p> <p>7.1 Iedereen die deelneemt aan een wedstrijd moet dit doen op een eerlijke en loyale manier en met een sportieve en kameraadschappelijke ingesteldheid. Deelnemers moeten elkaar respecteren en zich correct gedragen tegenover de wedstrijdofficials, de ambtenaren van het Agentschap Natuur en Bos en de lokale bevolking.</p> <p>7.2 Tijdens een wedstrijd is het verboden van hulp te vragen of te krijgen, tenzij bij een ongeval. Het is wel de plicht van elke deelnemer om gekwetsten en verdwaalde kinderen te helpen.</p> <p>7.3 Tijdens een wedstrijd mogen deelnemers geen enkel vervoermiddel gebruiken.</p> <p>7.3 Tekenaars en verkeners van een kaart of een deel ervan, mogen niet deelnemen aan de eerste wedstrijd van de nationale kalender op deze kaart.</p> <p>7.5 Aangesloten leden mogen zich niet meer begeven of gaan trainen op een wedstrijdgebied gedurende de 21 dagen voorafgaande aan de wedstrijd. Met de goedkeuring van de ABSO-BVOS controleur kan de organisator voor een langere periode een "embargo" afkondigen voor wedstrijden vermeld in art. 6.2.1.</p> <p>7.6 Een deelnemer die opgeeft moet onmiddellijk het wedstrijdgebied verlaten langs start- of aankomstplaats en de organisatie op de hoogte brengen. Zoals alle andere lopers zal hij zich aanbieden bij de computer voor de uitlezing van zijn E-card. Iemand die opgeeft mag andere deelnemers niet helpen.</p> <p>7.7 Het wedstrijdgebied is verboden terrein voor deelnemers die nog moeten vertrekken of al zijn aangekomen, voor toeschouwers en begeleiders. Zij moeten in de zone blijven die de organisator voor hen voorziet. Honden zijn, ook wanneer zij aan de leiband worden gehouden,</p>
---	---

	départ.		verboden in het wedstrijdgebied en in de startzone.
7.8	Le compétiteur doit visiter les postes de contrôle dans l'ordre de succession prévu.	7.8	De controleposten moeten in de opgelegde volgorde worden aangedaan.
7.9	Tout compétiteur qui ne respecte pas les obligations indiquées par la carte, par le balisage et par les officiels de la compétition peut être disqualifié.	7.9	Deelnemers kunnen gediskwalificeerd worden wanneer zij geen gevolg geven aan de verplichtingen vermeld op de kaart, door afbakeningen of vanwege een officiële vertegenwoordiger van de organisatie.
7.10	Il est défendu d'utiliser une autre carte que celle choisie et distribuée par l'organisateur.	7.10	Het is verboden een andere kaart te gebruiken dan deze die door de organisator wordt geleverd.
7.11	Durant la compétition, les seules aides à la navigation que le compétiteur peut utiliser sont la carte, la description des contrôles fournies par l'organisateur, la boussole personnelle et pour l'orientation de nuit un moyen d'éclairage. L'usage d'autres moyens d'aide à la navigation comme l'altimètre ou le GPS est strictement interdit. Pour le VTT-orientation, l'usage d'un tachymètre est également interdit.	7.11	Tijdens een wedstrijd mogen alleen volgende middelen gebruikt worden als hulp bij de oriëntatie: de kaart, de postenbeschrijving, een kompas en voor nachtorientatie een lichtmiddel. Andere hulpmiddelen zoals hoogtemeters of GPS zijn ten strengste verboden. Voor fiets-O is ook de snelheidsmeter verboden.
7.12	Nul compétiteur ne peut courir sous un autre nom que le sien. Tout compétiteur qui remplace, au pied levé, un autre compétiteur doit le signaler à l'organisateur en remettant au secrétariat un document écrit au plus tard dans la demi-heure qui suit l'arrivée de sa course.	7.12	Een deelnemer mag niet onder een andere naam lopen. Een deelnemer die op het laatste moment de plaats inneemt van een andere, dient dit ten laatste 30 minuten na aankomst schriftelijk te melden aan het secretariaat.
7.13	Les compétiteurs qui enfreignent les dispositions du présent règlement ou qui en bénéficient sans en être les auteurs peuvent être disqualifiés.	7.13	Deelnemers kunnen gediskwalificeerd worden wanneer zij de bepalingen van dit sportreglement niet naleven of er ongewild voordeel uit halen.
7.14	Les compétiteurs et les non-compétiteurs affiliés qui enfreignent les dispositions du présent règlement sont susceptibles de faire l'objet d'une action disciplinaire.	7.14	Deelnemers en ook niet-deelnemende leden kunnen een disciplinaire sanctie oplopen wanneer zij de bepalingen van dit sportreglement niet naleven.
7.15	Le concurrent qui a franchi la ligne d'arrivée est censé avoir terminé sa compétition et il lui est interdit de retourner dans la zone de course. Tout concurrent qui visite à nouveau des postes de contrôle de son parcours et qui franchit à nouveau la ligne d'arrivée sera disqualifié.	7.15	De loper die de aankomstpost heeft aangedaan, wordt geacht de wedstrijd te hebben beëindigd en het is hem verboden van terug te keren in het wedstrijdgebied. Wie daarna nog posten van zijn omloop en een tweede maal de aankomstpost aandoet wordt gediskwalificeerd.

<p>8. LE JURY DE COMPETITION</p> <p>8.1 Pour chaque compétition du calendrier national, un jury doit être constitué pour traiter les plaintes au sujet de l'application du règlement par l'organisateur et au sujet du déroulement de la compétition.</p> <p>8.2 Le jury est constitué de trois membres qui :</p> <ul style="list-style-type: none"> – ne font pas partie de l'organisation ; – ne sont pas membres de la Commission Technique ; – sont issus de clubs différents ; – sont issus des deux fédérations. <p>8.3 La composition du jury des compétitions relevant de l'I.O.F. (pour autant que l'I.O.F. ne l'ait pas fait), des Trois Jours de Belgique, des championnats de Belgique longue distance, moyenne distance, sprint et relais, est établie par l'organisateur. Au plus tard une semaine avant la compétition, la composition du jury sera soumis à l'approbation de la Commission Technique. La composition du jury des autres épreuves du calendrier national est définie par l'organisateur.</p> <p>8.4 Le contrôleur de la compétition peut désigner un nouveau membre du jury en remplacement d'un membre absent, d'un membre démissionnaire ainsi qu'en cas d'extrême urgence.</p> <p>8.5 La composition du jury doit être affichée dans la zone de compétition.</p> <p>8.6 Les réunions du jury se déroulent sous la présidence du contrôleur, en présence d'un représentant de l'organisation. Le contrôleur (article 6.1.3) et le représentant de l'organisation n'ont pas de droit de vote. Le jury peut demander l'avis à un membre de la Commission Technique ou à un membre d'une Commission Sportive d'une fédération.</p> <p>8.7 Toutes les plaintes doivent être introduites par écrit auprès d'un membre du jury. Seules les plaintes concernant les résultats officiels peuvent être introduites oralement mais</p>	<p>8. DE WEDSTRIJDJURY</p> <p>8.1 Voor elke wedstrijd van de nationale kalender wordt een jury samengesteld om klachten te behandelen omtrent de toepassing van het reglement door de organisator of over het verloop van de wedstrijd.</p> <p>8.2 Een jury bestaat uit 3 stemgerechtigde leden:</p> <ul style="list-style-type: none"> – zij maken geen deel uit van de organisatie; – zij zijn geen lid van de Technische Commissie; – zij komen uit verschillende clubs; – beide liga's zijn vertegenwoordigd. <p>8.3 De jury voor de wedstrijden die zijn toegewezen door I.O.F. (voor zover I.O.F. dit niet heeft gedaan), voor de 3 daagse van België en voor de Belgische kampioenschappen lange en middenafstand, sprint en aflossing wordt samengesteld door de organisator. Ten laatste één week voor de wedstrijd moet de samenstelling aan de Technische Commissie voor goedkeuring voorgelegd worden. De jury van de overige wedstrijden van de nationale kalender wordt samengesteld door de organisator.</p> <p>8.4 De wedstrijdcontroleur kan een nieuw jurylid aanstellen bij afwezigheid van een jurylid, wanneer een jurylid zich terugtrekt of bij hoogdringendheid.</p> <p>8.5 De samenstelling van de wedstrijdjury wordt uitgehangen in het wedstrijdcentrum.</p> <p>8.6 De vergaderingen van de jury worden voorgezeten door de wedstrijdcontroleur en bijgewoond door een vertegenwoordiger van de organisatie. De controleur (art. 6.1.3) en de vertegenwoordiger(s) hebben geen stemrecht. De jury kan advies vragen aan een lid van de Technische Commissie of van de Sportcommissie van een liga.</p> <p>8.7 Alle klachten worden schriftelijk ingediend bij een jurylid. Alleen klachten omtrent het eindresultaat mogen mondeling ingediend worden, maar niet later dan één</p>
--	---

<p>exclusivement dans le quart d'heure qui suit leur affichage. Une plainte est gratuite et ne peut faire l'objet d'aucune demande de caution.</p> <p>8.8 Le jury n'est pas habilité à traiter des problèmes disciplinaires. Sa compétence se limite à l'application des règlements pour des faits en rapport avec la compétition.</p>	<p>kwartier na de ophanging. Een klacht is gratis en er mag geen enkele borg voor gevraagd worden.</p> <p>8.8 De jury is niet bevoegd om disciplinaire geschillen te behandelen. Haar bevoegdheid beperkt zich tot het naleven van de reglementen voor feiten in rechtstreeks verband met de wedstrijd.</p>
--	---

<p>9. <u>PLAINTES DURANT LA COMPETITION</u></p> <p>9.1 Les plaintes en rapport avec le règlement doivent être en première instance adressées par écrit ou oralement auprès de l'organisateur. Elles peuvent être formulées par des concurrents, des membres de comités de clubs, de comités de fédération ou du Conseil d'Administration.</p> <p>9.2 L'organisateur doit prendre une décision au sujet de la plainte et la communiquer au plaignant.</p> <p>9.3 Si l'une des parties n'est pas d'accord avec la décision de l'organisateur, il peut transmettre sa plainte auprès d'un membre du jury de compétition, de manière écrite.</p> <p>9.4 Uniquement les plaintes concernant les résultats officiels peuvent être introduites directement et oralement auprès du jury de compétition, mais pas plus tard qu'un quart d'heure après leur affichage (article 8.7).</p> <p>9.5 L'introduction d'une plainte est gratuite et ne peut faire l'objet d'aucune demande de caution.</p>	<p>9. <u>KLACHTEN TIJDENS DE WEDSTRIJD</u></p> <p>9.1 Klachten over inbreuken op het reglement moeten in eerste instantie schriftelijk of mondeling ingediend worden bij de organisator. Zij mogen gedaan worden door deelnemers, bestuursleden van de clubs, van de liga's of van de Raad van Bestuur.</p> <p>9.2 De organisator moet daaromtrent een beslissing nemen en deze bekend maken aan de aanklager.</p> <p>9.3 In geval dat een partij niet akkoord gaat met de beslissing van de organisator kan hij zich wenden tot de wedstrijdjury door zijn klacht, ditmaal schriftelijk, over te maken aan een jurylid.</p> <p>9.4 Alleen klachten omtrent het officieel eindresultaat mogen rechtstreeks en mondeling bij de wedstrijdjury ingediend worden, maar niet later dan één kwartier na de ophanging (art. 8.7).</p> <p>9.5 Een klacht indienen is gratis en er mag geen enkele borg voor gevraagd worden.</p>
--	--

<p>10. <u>PLAINTES APRES LA COMPETITION</u></p> <p>10.1 Des plaintes peuvent être introduites auprès du secrétaire de la Commission Technique dans les dix jours après la publication des résultats, et uniquement dans les cas suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) une irrégularité a été constatée après la remise des prix ; b) l'organisateur n'a pas tenu compte d'une décision du jury ; c) le jury de compétition n'a pas pris de décision concernant une plainte ; d) un plaignant ou un accusé va en appel contre la décision d'un organisateur et/ou du jury de course. <p>10.2 Les plaintes peuvent être introduites exclusivement par ou via des membres de comités de clubs, de comités de fédération ou du Conseil d'Administration.</p> <p>10.3 Une plainte est gratuite et ne peut faire l'objet d'aucune demande de caution.</p> <p>10.4 La Commission Technique n'a pas de compétence dans le domaine disciplinaire. Elle ne peut prendre des décisions que dans le domaine de l'application des règlements en rapport avec les circonstances de la compétition.</p>	<p>10. <u>KLACHTEN NA AFLOOP VAN DE WEDSTRIJD</u></p> <p>10.1 Klachten kunnen ingediend worden bij de secretaris van de Technische Commissie binnen de 10 dagen na de publicatie van de uitslag, en enkel voor volgende gevallen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) een onregelmatigheid werd na de prijsuitreiking vastgesteld; b) de organisator heeft geen rekening gehouden met een beslissing van de jury; c) de wedstrijdjury heeft geen beslissing genomen omtrent een klacht; d) een aanklager of een aangeklaagde gaat in beroep tegen beslissingen van de organisator en/of de wedstrijdjury. <p>10.2 Klachten kunnen uitsluitend worden ingediend door of via bestuursleden van clubs, de liga's of de Raad van Bestuur.</p> <p>10.3 Een klacht is gratis en er mag geen borg gevraagd worden.</p> <p>10.4 De Technische Commissie heeft geen disciplinaire bevoegdheid. Zij kan alleen beslissingen nemen omtrent de naleving van de reglementen met betrekking tot de directe wedstrijdstandigheden.</p>
--	--

<p>11. LE DOPAGE</p> <p>11.1 Le dopage est interdit.</p> <p>11.2 Est considéré comme dopage, l'emploi de substance ou l'utilisation de tout moyen destiné à augmenter artificiellement les prestations et qui serait de nature à nuire à l'éthique sportive et à l'intégrité physique et psychique de l'utilisateur. Sans préjudice aux dispositions légales en la matière ou aux règlements particuliers de la compétition, la liste des produits dopants est celle établie par la World Anti Doping Agency (W.A.D.A.).</p> <p>11.3 Tout compétiteur trouvé sous l'effet ou en possession de produits dopants, avant, pendant ou après une compétition sera d'office déclassé.</p> <p>11.4 Le compétiteur convaincu de dopage sera puni suivant l'annexe A du règlement administratif.</p> <p>11.5 Les mesures prévues en la matière par les décrets des Communautés respectives sont d'application. En outre, les « I.O.F. Anti-Doping Rules » sont d'application dans les compétitions relevant de l'I.O.F. se déroulant sur le territoire belge.</p>	<p>11. DOPING</p> <p>11.1 Doping is verboden.</p> <p>11.2 Onder doping wordt verstaan het gebruik van middelen of producten die op kunstmatige wijze de prestaties verhogen, en op die manier schade toebrengen aan de ethiek van de sport en aan de psychische en fysische gesteldheid van de gebruiker. Zonder afbreuk te doen aan de wetgeving ter zake en aan de eigen wedstrijdreglementering, is de lijst met dopingproducten en methodes deze die wordt opgesteld door de World Anti Doping Agency (W.A.D.A.).</p> <p>11.3 Iedere deelnemer die betrapt wordt op het gebruik of het bezit van dopingproducten, voor, tijdens of na de wedstrijd, wordt automatisch uitgesloten.</p> <p>11.4 Een deelnemer die betrapt wordt op doping, wordt gestraft volgens de bepalingen uit bijlage A van het Administratief Reglement.</p> <p>11.5 De regelgeving van de respectievelijke Gemeenschappen is van toepassing. Bij de wedstrijden in België die door I.O.F. werden toegewezen, zijn daarenboven nog de "I.O.F. Anti-Doping Rules" van toepassing.</p>
---	---

12. LES CARTES

12.1 Généralités

12.1.1 Toutes les courses du calendrier national doivent se dérouler sur une carte dessinée et imprimée en accord avec la version la plus récente des spécifications IOF :

- pour les longues et moyennes distances :
« *International Specification for Orienteering Maps (ISOMxxxx)* »
- pour le sprint : « *International Specification for Sprint Orienteering Maps (ISSOMxxxx)* »
- pour le vélo-orientation : « *International Specification for MTB Orienteering Maps* »

Les symboles spécifiques doivent être repris dans la légende de la carte si la carte utilise un de ces symboles.

Normes belges (réf: ISOM 2000):

- représenté en couleur verte :
 - par le symbole X (419.0) arbre remarquable « sapin »
 - par le symbole O (418.0) arbre remarquable « feuillu »
 - par le symbole • (412.1) houx
- représenté en couleur noire :
 - par le symbole X (542.0) souche
- représenté en couleur bistre :
 - par le symbole O (117.1) terrasse

12.1.2 L'utilisation d'une carte avec une échelle différente de celles fixées par l'IOF doit obtenir l'autorisation préalable de la Commission Technique.

12.1.3 Il est conseillé d'utiliser une carte à l'échelle 1:10.000 pour les catégories d'âge H/D16 et moins et H/D 40 et plus. Pour les autres catégories d'âge, la carte à l'échelle 1:15.000 est préconisée.

12.1.4 La carte fournie au compétiteur doit être protégée de l'humidité et de la détérioration.

12.1.5 S'il existe une ancienne carte I.O.F. reprenant, en tout ou

12. KAARTEN

12.1 Algemeenheden

12.1.1 Alle wedstrijden van de nationale kalender moeten gebeuren met een kaart getekend in overeenstemming met de meest recente versie van de respectievelijke I.O.F. specificatie zijnde:

- voor lang en middle: "*International Specification for Orienteering Maps (ISOM xxxx)*".
- voor sprint: "*International Specification for Sprint Orienteering Maps (ISSOM xxxx)*"
- voor fiets-O: "*International Specification for MTB Orienteering Maps*"

De bijzondere symbolen, zo één daarvan gebruikt is, moeten in de legende van de kaart opgenomen worden.

Belgische normen (Ref : ISOM 2000):

- voorgesteld in groene kleur:
 - door het symbool X (419.0) bijzondere "naald"boom
 - door het symbool O (418.0) bijzondere "loof"boom
 - door het symbool • (412.1) hulst
- voorgesteld in zwart:
 - door het symbool X (542.0) stronk
- voorgesteld door bruin:
 - door het symbool O (117.1) terras

12.1.2 Het gebruik van een kaart voor een wedstrijd van de nationale kalender met een schaal die afwijkt van deze vastgelegd door I.O.F., moet de voorafgaande toelating verkrijgen van de Technische Commissie.

12.1.3 Voor de categorieën tot en met H/D-16 en vanaf H/D 40 wordt een kaart van 1:10.000 aanbevolen. Voor de andere leeftijdscategorieën is de kaart met een schaal van 1:15.000 aangewezen.

12.1.4 De kaart die de deelnemer ontvangt moet beschermd zijn tegen vochtigheid en beschadiging.

12.1.5 Indien er een oude I.O.F. kaart bestaat van het geheel of

<p>en partie la zone de compétition d'une course du calendrier national, l'organisateur est tenu d'afficher cette carte en original ou en photocopie couleur à proximité du secrétariat et de la zone d'échauffement.</p>	<p>een deel van de wedstrijdzone is de organisator van een wedstrijd van de nationale kalender eraan gehouden van deze kaart, origineel of een kleurenfotokopij, uit te hangen in de nabijheid van het secretariaat en in de opwarmingszone.</p>
<p>12.1.6 Si des erreurs de la carte ou si des changements dans le terrain sont découverts après l'impression de la carte utilisée pour une course du calendrier national, l'organisateur doit en informer les compétiteurs en affichant des cartes corrigées à proximité du secrétariat et de la zone d'échauffement.</p>	<p>12.1.6 Indien na de druk van de kaart er fouten of terreinwijzigingen worden vastgesteld moet bij een wedstrijd van de nationale kalender de organisator de deelnemers daarvan informeren bij middel van verbeterde kaarten, uitgehangen in de nabijheid van het secretariaat en in de opwarmingszone.</p>
<p>12.1.7 Les zones interdites ou dangereuses, les routes interdites et les lignes caractéristiques qui ne peuvent être traversées doivent être marquées sur la carte. Si nécessaire, elles doivent être marquées sur le terrain par un balisage adéquat. Le compétiteur ne peut pas entrer ou traverser de telles zones, routes ou lignes caractéristiques. Le compétiteur qui ne respecte ces interdictions est déclassé d'office.</p>	<p>12.1.7 Verboden en gevaarlijke zones, verboden wegen en karakteristieke limieten die niet mogen overschreden worden, moeten op de kaart vermeld zijn. Zo nodig moeten zij ook op het terrein met aangepaste middelen afgebakend worden. De deelnemer mag zulke zones, wegen of bijzondere limieten niet betreden of doorkruisen. Het niet naleven van deze verplichtingen betekent voor de deelnemer de declassering.</p>
<p>12.1.8 Les points de passage obligatoire (passerelles, gués, tunnels, etc.) sont indiqués par un double trait mauve. Le compétiteur qui ne respecte ces obligations est déclassé d'office.</p>	<p>12.1.8 De verplichte doorgangen (loopbruggen, wadden, tunnels, enz...) worden aangeduid met een purperen dubbele streep. Het niet opvolgen van deze verplichting houdt de declassering van de deelnemer in.</p>
<p>12.1.9 Le numéro attribué par la Commission Technique est apposé de la manière suivante au recto de la carte :</p> <ul style="list-style-type: none"> – cadre rectangulaire de 2 cm x 1 cm avec une épaisseur de 0,3 mm ; – cercle de 6 mm de diamètre au milieu du rectangle ; ligne centrale avec flèche vers le nord et ligne horizontale couperont ce cercle et leurs extrémités dépasseront le bord du cercle d'un mm ; – l'inscription "ABS0" et "BVOS" dans le rectangle respectivement dans le coin au-dessus gauche et le coin au-bas droit ; – le numéro de la carte dans le coin supérieur droit du rectangle ; 	<p>12.1.9 Het nummer toegekend door de Technische Commissie wordt op de volgende wijze op de voorkant van de kaart aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> – rechthoekige kader van 2 cm x 1 cm met een lijndikte van 0,3 mm; – cirkel met een diameter van 6 mm in het midden van de rechthoek; centerlijnen met pijltje naar het noorden en waarvan de uiteinden de cirkel met 1 mm overschrijden; – de benaming "ABS0" en "BVOS" respectievelijk linksboven en rechtsonder in de rechthoek; – het nummer van de kaart in de rechterbovenhoek;

- les lettres et chiffres d'une hauteur de 2 mm sont positionnés à 1,5 mm des bords du cadre;
- l'ensemble est de couleur bistre.

Le numéro, réalisé sous OCAD sera le plus proche possible de la norme édictée ci-dessus et en aucun cas inférieur à celle-ci.

Afin d'uniformiser le logo, celui-ci est téléchargeable sur le site de l'ABSO-BVOS.

12.2 Gestion classique des cartes

12.2.1 Chaque club qui désire élaborer une carte doit d'abord faire une demande de réservation de terrain en quatre exemplaires auprès de sa fédération au moyen du formulaire prévu et qui est obtenu auprès de la Commission Technique (voir exemple en annexe D). Le document dûment complété et les annexes demandées doivent être fournis en un seul envoi. Afin de pouvoir assurer la bonne conservation au niveau régional, un exemplaire est gardé par son secrétariat (FRSO) ou par le gestionnaire du cadastre régional (VVO).

Si le terrain ou une partie de celui-ci se situe dans la partie de territoire de l'autre fédération, les trois exemplaires restants sont envoyés au secrétariat de l'autre fédération (FRSO) ou au gestionnaire du cadastre régionale (VVO). Ceux-ci disposent de **quatre semaines maximum** pour renvoyer deux exemplaires signés avec leur avis au responsable du cadastre de l'ABSO-BVOS ; il conserve un exemplaire comme minute.

Si tout le terrain se situe dans le territoire de sa fédération, les trois exemplaires restants sont envoyés directement au responsable du cadastre de l'ABSO-BVOS.

Dans les deux cas, le responsable du cadastre ABSO-BVOS dispose de **deux semaines** pour renvoyer ses décisions au moyen d'un exemplaire au club concerné.

- letters en cijfers hebben een hoogte van 2 mm en staan op 1,5 mm van de rand van de kader;
- gans het kader in bruine kleur.

Het nummer dat met OCAD verwezenlijkt wordt, zal zo dicht mogelijk bovenstaande norm benaderen en in geen geval kleiner zijn.

Met als doel van het logo uniform te maken, kan het gedownload worden van de website ABSO-BVOS.

12.2 Manueel beheer van de kaarten

12.2.1 Elke club die een kaart wenst te tekenen moet vooreerst een reservering van de terreinen aanvragen bij haar liga bij middel van een aanvraagformulier in vier exemplaren, verkrijgbaar bij de Technische Commissie (zie bijlage D). Het volledig ingevuld document en de gevraagde bijlagen worden in één verzending overgemaakt. Behoudens andere schikkingen wordt één exemplaar bij de liga FRSO gehouden op het secretariaat van de liga en voor VVO bij de houder van het regionaal kadaster.

Indien het terrein of een deel daarvan in het landsgedeelte van de andere liga gelegen is, worden de drie overige exemplaren naar de andere liga gestuurd, voor FRSO naar het secretariaat van de liga en voor VVO naar de beheerder van het regionaal kadaster. Deze hebben **maximum vier weken** om twee exemplaren, ondertekend en voorzien van hun advies, door te sturen naar de beheerder van het regionaal kadaster; één exemplaar wordt gehouden als bewijsstuk.

Indien het terrein volledig in het landsgedeelte van een liga gelegen is, worden de drie overige exemplaren rechtstreeks naar de beheerder van het nationaal kadaster gestuurd.

In de twee gevallen beschikt de verantwoordelijke van de kaartencommissie over **twee weken** om de beslissingen over te maken aan de betrokken club bij middel van één exemplaar.

<p>12.2.2 Les demandes de réservation sont publiées dans le rapport de la Commission Technique et dans la circulaire d'information des fédérations. Les remarques et objections motivées concernant ces demandes doivent être adressées au secrétariat de la Commission technique dans le mois qui suit la publication.</p>	<p>12.2.2 De aanvragen voor reservaties worden opgenomen in het verslag van de Technische Commissie en in het informatieblad van de liga's. Gemotiveerde opmerkingen en bezwaren omtrent deze aanvragen moeten binnen de maand na de verschijning van het verslag overgemaakt worden aan het secretariaat van de Technische Commissie.</p>
<p>12.2.3 Après cette période, la Commission Technique examine le dossier litigieux et prend une décision ; celle-ci doit de toute façon se prononcer endéans les trois mois qui suivent la publication de la demande. Si le litige porte sur une question typiquement « régionale » et impliquant les deux fédérations, la Commission Technique se réunira dans les meilleurs délais avec le Conseil d'Administration pour statuer sur le sujet.</p>	<p>12.2.3 Na deze periode onderzoekt de commissie het geschillendossier en neemt een beslissing; zij moet zich alleszins uitspreken binnen de drie maanden die volgen op het verschijnen van de aanvraag. Indien het geschil een typisch "regionaal" karakter heeft waarbij de twee liga's betrokken zijn, zal de Technische Commissie zo vlug mogelijk samenkomen met de Raad van Bestuur om uitspraak te doen over het geval.</p>
<p>12.2.4 Pour l'examen des litiges, la Commission Technique tiendra compte des aspects suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> – nombre de réservation par club (10 demandes en cours* et non-terminées) ; – date de la demande ; – qualité des cartes précédentes. <p>Il ne sera plus accordé de nouvelles réservations, lorsque le club intéressé a plus de 10 cartes qui sont encore en cours d'élaboration. * = maximum 5 cartes classiques IOF et maximum 5 cartes pour le vélo-orientation</p>	<p>12.2.4 Bij het onderzoek van geschillen zal de Technische Commissie rekening houden met volgende punten:</p> <ul style="list-style-type: none"> – het aantal reservaties per club (10 lopende aanvragen* en nog niet afgewerkt); – datum van de aanvraag; – kwaliteit van vorige kaarten. <p>Nieuwe reservaties zullen niet toegekend worden wanneer de betrokken club nog 10 kaarten* in uitvoering heeft. * = maximum 5 klassieke I.O.F.-kaarten en maximum 5 fiets-O kaarten.</p>
<p>12.2.5 Après l'approbation, le club dispose de trois ans pour réaliser sa carte. A l'expiration de ce délai, le club, qui n'a pas réussi à terminer sa carte, peut solliciter, auprès de la Commission Technique, une prolongation du délai par lettre motivée. La Commission Technique peut accorder ce délai supplémentaire pour autant qu'aucun autre club ne revendique ce terrain. Toutefois, cet autre club devrait être à même de finaliser cette carte avant l'expiration du délai supplémentaire accordé au premier demandeur pour obtenir éventuellement ce terrain.</p>	<p>12.2.5 Na de goedkeuring heeft de club 3 jaar de tijd om de kaart te realiseren. Wanneer een club er niet in slaagt van de kaart af te werken binnen deze termijn kan zij om een verlenging van de termijn vragen bij de Technische Commissie met een gemotiveerd schrijven. De Commissie mag een bijkomende termijn toestaan voor zo ver geen enkele andere club het terrein opvoert. Deze club moet echt in staat zijn om de kaart af te werken vooraleer de termijn van bijkomende verlenging verstrijkt die toegekend werd aan de eerste aanvrager.</p>
<p>12.2.6 Avant toute impression de la carte d'un nouveau terrain ou</p>	<p>12.2.6 Vooraleer een kaart te drukken van een nieuw terrein of</p>

<p>d'une révision dont la surface initiale est revue à la hausse par rapport à la première édition, le club concerné demande un numéro de carte au gestionnaire du cadastre des cartes. La demande sera accompagnée d'une impression papier complète et en couleurs qui permettra à la Commission Technique de vérifier les points suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - si la carte est effectivement réalisée ; - si la zone réservée à été respectée ; - si les normes I.O.F. et ABSO-BVOS sont respectées ; - si les prescriptions de réservation sont respectées ; - pour quelles compétitions la carte peut être utilisée : compétitions normales, championnats nationaux ou internationaux. <p>Le club sera prévenu dans les meilleurs délais ; l'obtention du numéro valide la carte pour son utilisation. Dans le cas ou des remarques ou des erreurs sont constatées par la Commission Technique, le numéro sera attribué après réception d'une nouvelle impression papier corrigée. D'une même réservation, une seule carte peut être réalisée. Les parties qui ne sont pas utilisées deviennent libres par la suite.</p> <p>12.2.7 Lors de la révision d'une carte, celle-ci garde son numéro initial. Il faut entendre par révision :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les modifications de la nature du sol et des végétaux ; - le changement des normes I.O.F. et ABSO-BVOS ; - l'amélioration de la qualité de la carte ; - la mise à jour des objets modifiés par le temps. <p>Le périmètre de cette carte ne peut être modifié. Le club fournit une nouvelle fiche d'identité et deux exemplaires de la carte au gestionnaire du cadastre comme prévu à l'article 12.2.9.</p> <p>12.2.8 Cas particuliers :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Une carte révisée dont la superficie à été diminuée conserve son nom initial donné dans le formulaire de réservation et son numéro attribué lors de son 	<p>van een herziening waarvan de oppervlakte verschilt van die van de vorige uitgave, vraagt de betrokken club een kaartnummer aan de houder van het nationaal kadaster. De aanvraag moet vergezeld zijn van een volledige computer afdruk in kleuren die de Technische Commissie moet in staat stellen na te gaan:</p> <ul style="list-style-type: none"> - of de kaart effectief gerealiseerd is; - of de gereserveerde zone werd nageleefd; - of de I.O.F.- en ABSO-BVOS normen gerespecteerd werden; - of de reservatievoorwaarden gerespecteerd werden; - voor welke wedstrijden de kaart kan gebruikt worden: gewone, nationale of internationale. <p>De club zal zo vlug mogelijk verwittigd worden; het verkrijgen van een nummer valideert het gebruik van de kaart. In het geval de commissie opmerkingen of fouten vaststelt zal het nummer maar toegekend worden na de ontvangst van een nieuwe afdruk. Van eenzelfde reservatie kan maar één kaart worden gemaakt. De gedeelten die niet in kaart werden gebracht komen bijgevolg vrij.</p> <p>12.2.7 Een kaart behoudt zijn nummer bij een herziening. Met herziening wordt verstaan:</p> <ul style="list-style-type: none"> - wijzigingen van de aard van de ondergrond en de begroeiing; - wijzigingen van I.O.F. en ABSO- BVOS normen; - verbetering van de kwaliteit van de kaart; - aanpassing van objecten die met de tijd veranderd zijn. <p>De omtrek van de kaart mag niet gewijzigd worden. De club levert een nieuwe identiteitssteekkaart van de kaart in twee exemplaren aan de houder van het kadaster zoals voorzien in art. 12.2.9.</p> <p>12.2.8 Bijzondere gevallen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Een herziene kaart waarvan de oppervlakte verminderd werd behoudt zijn oorspronkelijke benaming van het reservatieformulier alsook het
---	--

<p>homologation.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Une carte révisée et dont la superficie est agrandie par une nouvelle partie de terrain fera l'objet d'une nouvelle demande comme prévu à l'article 12.2.1. – Une carte révisée pour une course particulière dont la nouvelle superficie concerne des terrains de deux ou plusieurs cartes ayant déjà été homologuées pour un même club portera le nom souhaité par le club, et les numéros attribués pour chacune des cartes utilisées dans la fusion apparaîtront clairement sur la nouvelle carte. En dessous du nom, il sera fait mention en rouge de : Edition spéciale pour « telle manifestation » (exemple : édition spéciale pour le Marathon du 18/11/01). <p>12.2.9 A la publication de la nouvelle carte ou lors de sa révision, le club fournira d'office endéans le mois qui suit l'attribution du numéro, deux exemplaires au gestionnaire du cadastre de l'ABSO-BVOS ainsi que la « fiche d'identité I.O.F.» de la carte dont modèle en annexe E.</p> <p>12.2.10 Les cartes qui arrivent à terme d'élaboration sans qu'il ait été tenu compte des réglementations énoncées ci-avant ne peuvent être employées pendant des compétitions officielles de l'ABSO-BVOS. Seul le Conseil d'Administration peut autoriser des exceptions après avis de la Commission Technique.</p> <p>12.2.11 Chaque édition d'une carte qui répond aux normes I.O.F. et ABSO-BVOS donne au club concerné, affilié à l'ABSO-BVOS, l'usage exclusif de la carte et du terrain pour une durée de 10 ans à partir de la date où le gestionnaire du cadastre a homologué la carte.</p> <p>Chaque révision et/ou nouvelle édition durant cette période donne au club un nouveau droit exclusif d'emploi de 10 ans à partir de la nouvelle homologation.</p>	<p>nummer dat toegekend werd bij de homologatie.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Een herziene kaart waarvan de oppervlakte vergroot werd met een nieuw terreingedeelte zal het voorwerp uitmaken van een nieuwe aanvraag zoals voorzien in art. 12.2.1. – Een herziene kaart voor een bijzondere wedstrijd waarvan de oppervlakte terreinen beslaat van twee of meerdere kaarten die reeds gehomologeerd zijn voor dezelfde club, zal de naam krijgen die de club wenst en de nummers van de samengevoegde kaarten zullen duidelijk vermeld worden op de kaart. Onder de naam zal in het rood vermeld worden : Speciale uitgave voor “volgende manifestatie” (Voorbeeld : speciale uitgave voor de Marathon van 18/11/01). <p>12.2.9 Bij de verschijning van de nieuwe kaart of zijn herziening zal de club automatisch binnen de maand na de toekenning van het nummer twee exemplaren overmaken aan de houder van het kadaster ABSO-BVOS, alsook de steekkaart “Identiteit van I.O.F. kaart” waarvan model in bijlage E.</p> <p>12.2.10 Kaarten die tot stand gekomen zijn zonder inachtneming van bovenstaande reglementering mogen niet gebruikt worden tijdens officiële ABSO-BVOS wedstrijden. Alleen de Raad van Bestuur kan uitzonderingen toestaan na advies van de Technische Commissie.</p> <p>12.2.11 Elke uitgave van een kaart die in overeenstemming is met de I.O.F.- en ABSO-BVOS normen, geeft aan de betrokken club, aangesloten bij ABSO-BVOS, het exclusief gebruik van kaart en terrein voor de duur van 10 jaar, ingaande vanaf de datum dat de houder van het kaartenkadaster ABSO-BVOS de uitgifte van de kaart heeft bekrachtigd.</p> <p>Elke herziening en/of nieuwe uitgave tijdens deze periode geeft de club een nieuw exclusief gebruiksrecht van 10 jaar vanaf de nieuwe homologatie.</p>
---	---

<p>12.2.12 En cas de dissolution d'un club, celui-ci doit rétrocéder ses cartes à un club de son choix. Ces cartes restent valables pour leur durée restante au nouveau club. Le gestionnaire du cadastre national modifiera l'appartenance des cartes dans le registre.</p> <p>12.2.13 Chaque année, lors de la Conférence des Clubs, le gestionnaire du cadastre fera connaître la liste des cartes dont l'homologation finit durant les douze prochains mois.</p> <p>12.2.14 A la date du dixième anniversaire de la carte, le club propriétaire de celle-ci dispose d'un délai de trois mois pour réintroduire une nouvelle demande officielle comme prévu à l'article 12.2.1. Durant ce délai, il reste prioritaire pour la révision de la carte. <u>Passé ce délai</u>, le terrain de cette carte est à nouveau libre pour tous les clubs intéressés.</p> <p>12.2.15 Une carte qui serait rétrocédée à un autre club peut faire l'objet d'une compensation financière. Cette compensation doit être convenue entre les deux clubs. En cas de litige ou divergence de point de vue sur cette transaction, l'affaire sera présentée à la Commission de Discipline et Conciliation. Une carte dont l'homologation est arrivée à terme ne peut donner droit à une compensation financière sauf s'il y a déjà un accord particulier entre les deux clubs pour récupérer la base de travail pour la nouvelle carte.</p> <p>12.2.16 Seul un club affilié à l'ABSO-BVOS jouit du droit de réservation et d'utilisation exclusive. Si plusieurs clubs travaillent en commun à la réalisation d'une carte, ces avantages peuvent leur être octroyés en communauté.</p> <p>Le(s) dessinateur(s) de cartes, en tant que tels, ne jouissent pas des droits qui sont conférés à leur club. Les cartes élaborées par des unités militaires peuvent être enregistrées par le cadastre au nom de l'unité militaire pour autant qu'elles respectent le présent règlement. Dès lors, ces cartes peuvent être utilisées dans les mêmes conditions que les cartes de club.</p>	<p>12.2.12 Bij de ontbinding van een club moet deze haar kaarten afstaan aan een club van haar keuze. Tot het einde van de lopende homologatie blijven deze kaarten bruikbaar voor de nieuwe club. De houder van het kadaster zal de afkomst van de kaarten wijzigen in het register.</p> <p>12.2.13 Tijdens de Conferentie van de Clubs zal de houder van het kadaster de lijst van kaarten bekend maken waarvan de homologatie vervalt in de komende twaalf maanden.</p> <p>12.2.14 Op datum van de tiende verjaring van de kaart beschikt de betrokken club over een termijn van drie maanden om een nieuwe officiële aanvraag in te dienen zoals voorzien in art. 12.2.1. Gedurende deze termijn heeft zij voorrang voor de herziening van de kaart. <u>Na deze termijn</u> komt het terrein van de kaart opnieuw vrij voor belangstellende clubs.</p> <p>12.2.15 De overdracht van een kaart aan een andere club mag het voorwerp uitmaken van een financiële compensatie, die dient overeengekomen te worden tussen de twee clubs. In geval er betwisting of meningsverschil bestaat omtrent de transactie zal de zaak voorgelegd worden aan de Tucht en Geschillen Commissie. Een kaart waarvan de homologatie van gebruiksrecht ten einde is kan niet het voorwerp uitmaken van enige financiële compensatie tenzij er reeds een bijzondere overeenkomst bestaat tussen twee clubs omtrent de recuperatie van het basiswerk voor de nieuwe kaart.</p> <p>12.2.16 Alleen clubs, aangesloten bij ABSO-BVOS, genieten van het reservatierecht en het exclusief gebruiksrecht. In het geval meerdere clubs samen een kaart realiseren kunnen deze voorrechten hen eveneens gezamenlijk toegekend worden. De tekenaar(s) van de kaart kunnen niet genieten van het reservatie- en het gebruiksrecht, aan hun club toegekend. Kaarten die door militaire eenheden gerealiseerd worden kunnen in het register opgenomen worden onder de naam van de militaire eenheid op voorwaarde dat zij in overeenstemming zijn met dit reglement. Zij mogen dan ook onder dezelfde omstandigheden gebruikt worden als</p>
---	---

La Commission Technique motivera chaque décision prise en application de ce règlement. Le but poursuivi doit être l'intérêt général du sport d'orientation et la réalisation des cartes. Ce pouvoir, délégué par le Conseil d'Administration, est exercé sous la responsabilité de celui-ci et son autorité.

12.3 Gestion électronique des cartes (ultérieurement)

de kaarten van clubs.

Bij de toepassing van dit reglement zal de Technische Commissie elke beslissing motiveren. Hierbij staan het algemene belang van de oriëntatiesport en de realisatie van kaarten centraal. Deze bevoegdheid, gedelegeerd door de Raad van Bestuur, wordt uitgeoefend onder diens verantwoordelijkheid en autoriteit.

12.3 Elektronisch beheer van kaarten. (later)

<p>13. LE SYSTEME DE CONTROLE</p> <p>13.1 Lors des courses du calendrier national, le système EMIT est utilisé. Le compétiteur dispose d'un badge EMIT individuel et d'une étiquette back-up. Le contrôle est entièrement électronique à l'aide du système EMIT ; le back-up est nécessaire uniquement en cas de déficience du système.</p> <p>13.2 Au départ, le badge EMIT et le back-up sont contrôlés. Entre le départ et l'arrivée (en ce inclus les postes de départ et d'arrivée), le compétiteur est responsable de l'enregistrement de son badge à chaque poste de contrôle de son circuit, dans l'ordre de passage prescrit. L'oubli d'un poste de contrôle ou un mauvais ordre de passage, tout comme la perte de l'Emit, entraîne la disqualification. Il peut être dérogé à cette règle dans le cas exceptionnel prévu dans le règlement I.O.F.</p> <p>13.3 Après la compétition, le concurrent conserve son badge EMIT et son back-up. En cas de contestation d'une irrégularité ou des résultats, seule la présentation de son badge et de son back-up permet au concurrent de montrer son bon droit. Cet appel doit se faire sur le lieu de la compétition, directement après l'affichage des résultats provisoires ou définitifs.</p> <p>13.4 Si le concurrent est en désaccord avec la décision de l'organisateur, il doit introduire une plainte auprès du jury de compétition dans le quart d'heure qui suit l'affichage des résultats définitifs.</p> <p>13.5 Un recours supplémentaire est possible auprès de la Commission Technique. Dans ce cas, le club organisateur fournit à la Commission Technique les documents suivants : la carte-mère, les descriptions de postes de tous les postes de contrôle et du parcours concerné, une liste des numéros de contrôle des parcours, une copie du back-up concerné et un exemplaire des résultats finaux.</p>	<p>13. HET CONTROLESYSTEEM</p> <p>13.1 Bij wedstrijden van de nationale kalender wordt het EMIT systeem gebruikt. De deelnemer beschikt over een individuele elektronische E-card en een back-up label. De controle gebeurt volledig elektronisch met de E-card en de label is alleen van nut wanneer het systeem om één of andere reden zou falen.</p> <p>13.2 Aan de start worden E-card en back-up label gecontroleerd. Van start tot aankomst (inclusief start en aankomstpost) is de deelnemer verantwoordelijk voor de registratie op zijn E-card van al de posten voorzien voor zijn omloop en in de juiste volgorde. Het ontbreken van een registratie of een verkeerde volgorde, alsook het verlies van de E-card leidt tot de diskwalificatie. In het uitzonderlijk geval zoals voorzien in het I.O.F.-reglement kan hiervan worden afgeweken.</p> <p>13.3 Na de wedstrijd houdt de deelnemer zijn back-up label bij zich. Bij betwisting van een vastgestelde onregelmatigheid en van de uitslag, kan de deelnemer enkel met de E-card en het back-up label zijn gelijk aantonen. Dit moet gebeuren op de wedstrijd zelf, onmiddellijk nadat de uitslag – voorlopige of definitieve – is opgehangen.</p> <p>13.4 Indien de deelnemer zich niet wenst neer te leggen bij de beslissing van de organisator kan hij zich wenden tot de wedstrijdjury ten laatste een kwartier na het verschijnen van de einduitslag.</p> <p>13.5 Hoger beroep is mogelijk bij de Technische Commissie. In dat geval wordt aan de organisator gevraagd van volgende documenten aan de commissie over te maken: een moederkaart, de postenbeschrijving van alle posten en de betrokken omloop, een lijst van de controlenummers van de omlopen, een print-out van de overeenkomende back-up afdruk en een kopij van de einduitslag.</p>
---	--

<p>14. LES PARCOURS</p> <p>14.1 Les « I.O.F. Principles for Course Planning » doivent être suivis. Les exceptions et les précisions reprises ci-après sont autorisées.</p> <p>14.2 Les parcours doivent être conçus de manière à obtenir les temps de vainqueurs repris au tableau de l'annexe B.</p> <p>14.3 La longueur d'un parcours est mesurée à vol d'oiseau à partir du départ jusqu'à l'arrivée en passant par les postes de contrôle. Il est tenu compte des obstacles infranchissables (clôture infranchissable, lac, barrière rocheuse, etc.), des zones interdites, des points de passage obligés et des parties de parcours balisées.</p> <p>14.4 La dénivellation totale est calculée en additionnant les montées de chaque parcours en suivant l'itinéraire optimal le plus court.</p> <p>14.5 La dénivellation d'un parcours ne doit pas normalement dépasser 4% de la longueur de l'itinéraire optimal.</p> <p>14.6 Les parcours HE et DE des championnats de Belgique individuels longue distance et les parcours H-Open et D-Open des championnats de Belgique moyenne distance ne peuvent comporter aucun poste de contrôle commun entre eux ni commun à d'autres parcours, à l'exception du dernier poste, des postes de ravitaillement et/ou des postes avec présence d'un contrôleur.</p> <p>14.7 Lorsqu'il y a un pré-départ et que le parcours jusqu'à la balise de départ est balisé de façon continue, le coureur doit suivre ce balisage jusqu'à la balise de départ. S'il n'y a pas de balisage continu, le coureur a le choix de son itinéraire. Il est recommandé aux traceurs d'éviter les situations où le coureur a intérêt à ne pas passer par la balise de départ.</p> <p>14.8 Quand le règlement sportif prévoit des parcours H/D-10, ces parcours doivent être entièrement balisés. Ce parcours balisé comporte de nombreux détours entre les postes de contrôle et doit être entièrement reproduit sur la</p>	<p>14. DE OMLOPEN</p> <p>14.1 De "I.O.F. Principles for Course Planning" moeten worden toegepast. Toegelaten afwijkingen hierop staan hieronder vermeld.</p> <p>14.2 De winnaarstijden uit de tabel in bijlage B zijn indicatief bij het uittekenen van de omlopen, en dienen nauwgezet toegepast te worden.</p> <p>14.3 De lengte van de omloop wordt in vogelvlucht gemeten, vanaf de start, via de controleposten tot de aankomst. Hierbij wordt rekening gehouden met niet-passeerbare hindernissen (hoge omheining, vijver, rotswand...), verplichte doorgangen en volgwegen, verboden zones, ...</p> <p>14.4 Het hoogteverschil van de omloop is het totaal van het aantal te klimmen meters, berekend volgens de kortste optimale weg.</p> <p>14.5 Het hoogteverschil mag normaal niet groter zijn dan 4% van deze optimale volgweg.</p> <p>14.6 Bij het Belgisch kampioenschap Lange en Middenafstand mag er in de omlopen HE / DE (BK lang) en H-Open / D-Open (BK midden) geen enkele gemeenschappelijke post zijn, zowel onderling als met de andere omlopen, tenzij de laatste post, bevoorradingsposten en/of bemande posten.</p> <p>14.7 Indien er een voorstart is en de weg tot aan het startbaken afgebakend is met een volledig lint, moet de loper deze weg volgen tot aan het startbaken. Indien er geen volledig lint is, mag de loper zijn eigen weg kiezen. Het wordt de baanleggers echter aangeraden om situaties te vermijden waar het beter is om niet langs het startbaken te passeren.</p> <p>14.8 Wanneer het sportreglement de inrichting van een omloop H/D-10 voorschrijft, moet deze volledig zijn afgebakend. Deze "lintjesloop" bevat een groot aantal omwegen tussen de posten. De volgweg staat volledig op de kaart met een</p>
--	--

<p>carte par une ligne discontinue rouge. La description des postes, au moins en allemand, néerlandais et français, et avec l'indication du numéro du poste de contrôle doit être apposée sur la carte.</p> <p>14.9 De manière générale, tous les parcours doivent être conçus en tenant compte de la sécurité des participants avec une attention particulière pour les parcours des jeunes et des aînés. Lorsqu'une route dangereuse doit être traversée par les participants, des signaleurs seront si nécessaire prévus. Si des points de passage dangereux sont inévitables, ceux-ci seront si nécessaire balisés.</p> <p>14.10 Pour les quatre nationales longue distance, la nationale moyenne distance, les championnats de Belgique individuels longue distance et moyenne distance et le championnat de Belgique interclubs, les catégories de l'annexe B sont classées dans l'ordre suivant en fonction de la difficulté physique de leurs parcours :</p> <p>HE / H21 / H35 / H-20 / H40 / DE / H-18 / H45 / H50 / H-16 / D21 / HB / H55 / D-20 / D35 / D-18 / D40 / H60 / D45 / D-16 / H-14 / D50 / DB / D-14 / H65 / D55 / D60 / H-12 / D-12 / H70 / D65 / H75 / D70 / H80 / D75 / H85 / D80 / H90 / D85 / H95 / D90 / D95 / H-10 / D-10</p> <p>Le nombre minimum de parcours et le regroupement des catégories par parcours doivent s'établir de la manière suivante :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. HE 2. H21 3. H35 / H-20 4. H40 / DE 5. H-18 / H45 6. H50 / H-16 / D21 / HB 7. H55 / D-20 / D35 / D-18 / D40 8. H60 / D45 / D-16 / H-14 / D50 / DB 9. D-14 / H65 / D55 / D60 10. H-12 / D-12 techniquement facile 11. H70 / H75 / H80 / H85 / H90 / H95 / D65 / D70 / D75 / D80 / D85 / D90 / D95 physiquement facile et techniquement difficile 	<p>rode onderbroken lijn. De postenbeschrijving, met postnummers en geschreven in ten minste het Nederlands, het Frans en het Duits, moet op de kaart aangebracht zijn.</p> <p>14.9 De baanlegger zal ervoor zorgen dat de omlopen veilig zijn, met bijzondere aandacht voor de omlopen, waarin de jongste en de oudste leeftijdscategorieën deelnemen. Wanneer toch een gevaarlijke weg moet overgestoken worden, zal hij desnoods seingevers voorzien. Indien gevaarlijke doortochten onvermijdelijk zijn, zullen zij desnoods worden afgebakend.</p> <p>14.10 Voor de 4 nationale lange afstand, het Belgisch kampioenschap Lange afstand en het Interclubkampioenschap, staan hieronder de leeftijdscategorieën gerangschikt volgens de fysieke moeilijkheidsgraad van hun omloop:</p> <p>HE / H21 / H35 / H-20 / H40 / DE / H-18 / H45 / H50 / H-16 / D21 / HB / H55 / D-20 / D35 / D-18 / D40 / H60 / D45 / D-16 / H-14 / D50 / DB / D-14 / H65 / D55 / D60 / H-12 / D-12 / H70 / D65 / H75 / D70 / H80 / D75 / H85 / D80 / H90 / D85 / H95 / D90 / D95 / H-10 / D-10</p> <p>Het minimum aantal omlopen en de groepering van de leeftijdscategorieën is als volgt:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. HE 2. H21 3. H35 / H-20 4. H40 / DE 5. H-18 / H45 6. H50 / H-16 / D21 / HB 7. H55 / D-20 / D35 / D-18 / D40 8. H60 / D45 / D-16 / H-14 / D50 / DB 9. D-14 / H65 / D55 / D60 10. H-12 / D-12 technisch gemakkelijk 11. H70 / H75 / H80 / H85 / H90 / H95 / D65 / D70 / D75 / D80 / D85 / D90 / D95 fysisch gemakkelijk en technisch moeilijk
--	--

<p>12. H-10 / D-10 balisé (article 14.8)</p>	<p>12. H-10 / D-10 lintjesloop (art. 14.8)</p>
<p>14.11 Lorsque le nombre d'inscrits par parcours est important (par exemple atteint le chiffre de 90), un parcours supplémentaire peut être établi. Les parcours 3 à 9 inclus peuvent également être groupés, mais l'ordre des catégories établi à l'article 14.10 doit toujours être respecté. Le traceur des parcours doit aussi respecter le caractère spécifique de certaines catégories.</p>	<p>14.11 Bij een groot aantal deelnemers (bijvoorbeeld meer dan 90) mag een omloop verder opgesplitst worden. De omlopen 3 tot en met 9 mogen ook anders gegroepeerd worden, maar de rangschikking van de leeftijdscategorieën van art. 14.10 moet steeds gerespecteerd worden. Het specifiek karakter van sommige leeftijdscategorieën moet ook in aanmerking genomen worden.</p>
<p>14.12 A côté des parcours conçus pour les participants des catégories de l'annexe B, l'organisateur doit prévoir des parcours à recopier sur place intitulés LE (Long Easy) et LD (Long Difficult) pour les longues distances et intitulés SE (Short Easy) et SD (Short Difficult) pour les courtes distances. Tous ces parcours sont destinés aux débutants, aux joggeurs, aux compétiteurs confirmés non-inscrits dans les délais et en général à tous ceux qui ne désirent pas courir dans une catégorie de compétition.</p>	<p>14.12 Buiten de omlopen voor de leeftijdscategorieën uit bijlage B, moet de organisator nog omlopen voorzien die de deelnemers zelf intekenen ter plaatse, genaamd LE (Long Easy) en LD (Long Difficult) voor de lange afstanden en genaamd SE (Short Easy) en SD (Short Difficult) voor de korte afstanden. Deze omlopen zijn bestemd voor beginners, voor joggers en voor competitie-lopers die zich niet vooraf hebben ingeschreven, en voor iedereen die niet in een leeftijdscategorie wenst te lopen.</p>
<p>14.13 L'organisateur doit mettre en place un secrétariat spécifique d'accueil pour les inscriptions des participants aux parcours LE, LD, SE et SD et la recopie de ces parcours en dehors du temps de course.</p>	<p>14.13 De organisatie zorgt voor een afzonderlijk secretariaat dat instaat voor de ontvangst van de deelnemers voor de omlopen LE, LD, SE en SD en waar de omlopen kunnen ingetekend worden buiten de wedstrijdtijd.</p>
<p>14.14 Les quatre parcours LE, LD, SE et SD doivent être prévus lors de toutes les courses du calendrier national visées à l'article 1.5 à l'exception du championnat de Belgique de nuit. Les organisateurs des championnats de Belgique individuels et du championnat de Belgique relais, peuvent demander à la Commission Technique une dérogation à cette obligation dans la mesure où l'organisateur peut prouver que cette obligation peut nuire à la régularité ou à l'existence même de la compétition principale. Cette dérogation doit être introduite auprès du secrétaire de la Commission Technique au plus tard 6 mois avant la date de la compétition. Si cette dérogation est accordée, l'organisateur doit néanmoins prévoir deux parcours individuels sur carte I.O.F. avec inscription sur place, l'une très facile techniquement d'environ 3 km et l'autre de difficulté technique normale d'environ 6 km.</p>	<p>14.14 De vier omlopen LE, LD, SE en SD moeten voorzien worden tijdens de wedstrijden voorzien door art. 1.5, uitgezonderd tijdens het Belgisch nachtkampioenschap. De organisatoren van de Belgische individuele kampioenschappen en van de aflossing kunnen aan de Technische Commissie een afwijking op deze verplichting vragen wanneer zij kunnen aantonen dat het regelmatig verloop of zelfs het bestaan zelf van de voornaamste wedstrijd in gevaar zou kunnen komen. Deze aanvraag moet minstens 6 maanden voor de datum van de wedstrijd ingediend worden bij de secretaris van de Technische Commissie. In het geval deze afwijking wordt toegestaan moet de organisator toch nog twee individuele omlopen voorzien met inschrijving ter plaatse, een zeer gemakkelijke van ongeveer 3 km en een andere, technisch moeilijk, van ongeveer 6 km.</p>

14.15 Les quatre parcours LE, LD, SE et SD doivent offrir au participant le choix selon les critères suivant :	14.15 De vier omlopen LE, LD, SE en SD moeten aan de deelnemer de keuze bieden in verband met de volgende criteria:
--	---

Difficulté technique			Technische moeilijkheid		
Niveau de difficulté	Attaque de poste	Navigation	Moelijkheids- graad	Omgeving van de controlepost	Navigatie
Facile (Trim)	Le poste est soit un carrefour de chemins soit un croisement d'un élément important avec un chemin soit situé près du chemin	Tout le parcours peut s'effectuer sur des chemins, même si ce n'est pas le cheminement optimal	Gemakkelijk (Trim)	De post staat op een kruispunt van wegen of een weg met een lijnkenmerk of vlak bij een weg	De omloop kan bijna volledig op wegen afgelegd worden
Difficile	Pas de point d'attaque trop évident à proximité du poste	Pas de mains courantes constantes	Moeilijk	Er is geen opvallend aanvalspunt in de omgeving van de post	Er zijn niet altijd volglijnen voorhanden

Difficulté physique :

	4 km	7 km	
Facile (Trim)	SE	LE	Gemakkelijk (Trim)
Difficile	SD	LD	Moeilijk

Fysieke moeilijkheid:

Les parcours SE et SD peuvent être des parcours raccourcis des parcours respectifs LE et LD.	De omlopen SE en SD mogen ingekorte omlopen zijn van LE en LD.
--	--

15. LES CATEGORIES

- 15.1 Les participants sont répartis dans les différentes catégories suivant leur âge et leur sexe (voir annexe B).
- 15.2 Les participants âgés de 20 ans et moins font partie d'une catégorie d'âge jusqu'à la fin de l'année civile au cours de laquelle ils ont atteint cet âge. Les participants des catégories D/H-18 et supérieures peuvent courir dans une catégorie d'âge supérieure jusqu'à et y compris la catégorie D/H 21.
Les participants des catégories D/H-16 et inférieures doivent courir dans leur catégorie d'âge. Ils peuvent uniquement pour le Championnat de Belgique de relais courir dans une catégorie supérieure, comme prévu à l'Art 4.5.2.b.
- 15.3 Les participants âgés de 21 ans et plus font partie de leur catégorie d'âge dès le début de l'année civile au cours de laquelle ils atteignent cet âge. Ils peuvent courir dans une catégorie d'âge inférieure jusqu'à la catégorie D/H 21.
- 15.4 Dans les limites des articles écrits ci-dessus, chacun peut participer dans les catégories D/H E. N'est toutefois classé que celui qui réalise un temps de course inférieur au double du temps du vainqueur.
- 15.5 Pour les championnats de Belgique individuels longue distance et moyenne distance, le championnat de Belgique interclubs, les quatre nationales longue distance, la nationale moyenne distance et les Trois Jours de Belgique, l'organisateur doit prévoir des parcours pour Dames B et Hommes B. Tout qui appartient aux catégories d'âge D/H-20 et supérieures peut participer dans cette catégorie spécifique. Ces parcours doivent être physiquement moins exigeants mais de difficulté technique suffisante. La distance de ces parcours doit être comprise entre 5,5 et 6,5 « km/effort » pour la catégorie DB et entre 6,5 et 8 « km/effort » pour la catégorie HB. Par « km/effort » on entend le kilométrage en vol d'oiseau augmenté du dénivelé multiplié par 10.

15. DE LEEFTIJDSCATEGORIEEN

- 15.1 De deelnemers worden in categorieën ingedeeld volgens hun leeftijd en geslacht, volgens bijlage B.
- 15.2 Deelnemers van 20 jaar en jonger behoren tot een categorie tot op het einde van het kalenderjaar waarin zij de leeftijd van hun categorie bereiken. Deelnemers van de categorieën D/H-18 en hoger mogen in een hogere leeftijdscategorie lopen tot en met de categorie D/H 21.

Deelnemers uit de categorieën D/H-16 en jonger moeten echter in hun categorie lopen. Enkel voor het Belgisch kampioenschap Aflossing kunnen deze deelnemers, zoals voorzien in art. 4.5.2.b, één categorie hoger lopen.
- 15.3 Deelnemers van 21 jaar en ouder behoren tot een categorie vanaf het begin van het kalenderjaar waarin zij de leeftijd van hun categorie bereiken. Zij mogen in een lagere leeftijdscategorie lopen tot en met de categorie D/H 21.
- 15.4 Binnen de limieten hierboven vermeld, mag iedereen deelnemen in de categorieën D/H E. Maar alleen wie een tijd realiseert die minder dan het dubbel van de winnaartijd is, wordt geklasseerd.
- 15.5 Tijdens de kampioenschappen Lange en Midden afstand, het interclubkampioenschap, de vier nationale lange afstand, de nationale midden afstand en de 3 daagse van België moeten de organisatoren omlopen voor Dames B en Heren B voorzien. Iedereen die tot de categorieën D/H-20 en ouder behoort, mag hierin deelnemen. Deze omlopen zijn fysiek minder zwaar, maar technisch voldoende moeilijk. De afstanden zijn 5,5 à 6,5 "km-inspanning" voor de DB, en 6,5 à 8 "km-inspanning" voor de HB. Onder "km-inspanning" wordt verstaan de vogelvlucht afstand vermeerderd met tienmaal het hoogteverschil.

<p>16. LES INSCRIPTIONS ET LES DROITS D'INSCRIPTION</p> <p>16.1 L'organisateur définit les modalités d'inscription et les communique dans son invitation définitive.</p> <p>16.2 A l'exception des compétitions relevant de l'I.O.F. et des Trois Jours de Belgique, la date limite pour les inscriptions est fixée à 15 jours avant la date de la compétition.</p> <p>16.3 Au plus tard 10 jours avant la compétition, une liste des participants est publiée sans temps de départ. Les clubs et les participants peuvent vérifier cette liste et communiquer d'éventuelles erreurs (personnes manquantes, catégorie erronée, numéro EMIT erroné, ...) à l'organisateur au plus tard 7 jours avant la compétition.</p> <p>16.4 Au plus tard 5 jours avant la compétition, la liste de départ est publiée. Sauf décision du jury, ces temps de départ ne peuvent plus être modifiés.</p> <p>16.5 Le montant maximum des droits d'inscription est fixé chaque année par la Conférence des Clubs. Des prix différents peuvent être établis pour les pré-inscriptions et les inscriptions du jour.</p> <p>16.6 L'organisateur n'est pas tenu de donner suite aux demandes d'inscription tardive. S'il accepte, il peut exiger une augmentation de 25% des droits d'inscription et obliger le participant à recopier son propre parcours dans son temps de course.</p> <p>16.7 Chaque club est redevable à l'organisateur du droit d'inscription de ceux de ses membres qui ne s'en seraient pas acquittés.</p>	<p>16 INSCHRIJVINGEN EN INSCHRIJVINGSGELD</p> <p>16.1 De organisator bepaalt de manier waarop de inschrijvingen zullen gebeuren en vermeldt deze in de definitieve uitnodiging.</p> <p>16.2 De sluitingsdatum voor de inschrijvingen wordt vastgelegd op 2 weken voor de wedstrijd. De 3 daagse van België en de wedstrijden die door I.O.F. zijn toegewezen vormen hierop een uitzondering.</p> <p>16.3 Ten laatste 10 dagen voor de wedstrijd wordt een deelnemerslijst gepubliceerd zonder starttijden. De clubs en de deelnemers kunnen deze lijst dan verifiëren en eventuele fouten (ontbrekende personen, verkeerde categorie, verkeerd EMITnummer, ...) doorgeven aan de organisator tot ten laatste 7 dagen voor de wedstrijd.</p> <p>16.4 Ten laatste 5 dagen voor de wedstrijd wordt de startlijst gepubliceerd. Behalve door beslissing van de jury, kunnen deze starttijden niet meer aangepast worden.</p> <p>16.5 Het maximum inschrijvingsgeld wordt jaarlijks vastgelegd door de Conferentie van de Clubs. Er kunnen verschillende prijzen gehanteerd worden voor voorinschrijvingen en daginschrijvingen.</p> <p>16.6 De organisatoren zijn niet verplicht om laattijdige inschrijvingen te aanvaarden. Indien zij dit toch doen, mogen zij het inschrijvingsgeld met maximum 25 procent verhogen, en mogen zij de deelnemer verplichten van zijn omloop in te tekenen na de start.</p> <p>16.7 Elke club is aan de organisator het inschrijvingsgeld verschuldigd van zijn leden die nog niet betaald hebben.</p>
--	---

17. LES HORAIRES

- 17.1 Pour toutes les compétitions du calendrier national visées à l'article 1.5 à l'exception des Trois Jours de Belgique, du championnat de Belgique sprint et du championnat de Belgique de nuit, les départs seront donnés entre 9 hr00 et 13 hr00 lorsque la compétition a lieu un dimanche ou un jour férié légal. Le secrétariat doit être ouvert une heure au moins avant le premier départ. Les postes de contrôle peuvent être retirés deux heures trente après le dernier départ. La proclamation des résultats a lieu au plus tard deux heures après le dernier départ. L'heure du premier départ est indiquée sur l'invitation définitive.
- 17.2 Lorsque la compétition visée à l'article 17.1 a lieu un samedi, l'ouverture du secrétariat doit se faire à 13 hr00 au plus tard, le premier départ à 14 hr00 et la proclamation des résultats à 18 hr 30 au plus tard.
- 17.3 Pour le championnat de Belgique sprint, l'horaire suivant doit être respecté :
- Ouverture du secrétariat : 9hr00
 - Départs : 10hr00 à 12hr00
 - Remise des prix : 13hr00
- 17.4 Lors de l'élaboration de la grille des temps de départ, l'organisateur et le contrôleur doivent s'assurer que l'équité de la compétition est garantie en prévoyant par exemple un intervalle de départ d'au moins 4 minutes entre participants d'un même club et en répartissant de manière systématique l'heure de départ des participants de même niveau .
- 17.5 Excepté pour les championnats de Belgique comme prévu dans l'article 4.1.2, l'organisateur doit dans la mesure du possible tenir compte des demandes de temps de départ faites par les participants.
- 17.6 L'intervalle de temps de départ entre les participants d'un même parcours ne peut pas être inférieur à deux minutes excepté pour le championnat de Belgique sprint et pour les parcours LE, LD, SE et SD.

17. UURREGELING VAN WEDSTRIJDEN

- 17.1 Voor alle wedstrijden van art. 1.5, behalve de 3 daagse van België, het Belgisch kampioenschap Sprint en het Belgisch nachtkampioenschap, zal de start gegeven worden tussen 9u00 en 13u00 als de wedstrijd plaats heeft op een zondag of op een wettelijke feestdag. Het wedstrijdsecretariaat moet ten minste 1 uur voor het begin van de wedstrijd geopend zijn. De controles zullen 2,5 uur na de laatste start gesloten worden. De prijsuitreiking vindt plaats ten laatste 2 uur na de laatste start. Het tijdstip van de eerste start wordt vermeld in de definitieve uitnodiging.
- 17.2 Wanneer een wedstrijd vermeld in art. 17.1 op een zaterdag plaats vindt, zal het secretariaat ten laatste om 13u00 openen, de eerste start gegeven worden om 14u00 en de prijsuitreiking ten laatste om 18u30 plaats grijpen.
- 17.3 Bij het Belgisch kampioenschap Sprint zal onderstaande uurrooster gevolgd worden :
- Opening secretariaat: : 9u00
 - Start: : 10u00 – 12u00
 - Prijsuitreiking: : 13u00
- 17.4 Bij de opstelling van het startrooster zullen organisator en controleur er voor zorgen dat er geen wedstrijdvervalsing kan optreden, door bijvoorbeeld deelnemers van eenzelfde club een startinterval van minstens 4 minuten te geven en deelnemers van hetzelfde niveau op een consequente manier te spreiden op het startrooster.
- 17.5 Behalve bij de Belgische kampioenschappen zoals voorzien in art. 4.1.2 zal zoveel mogelijk rekening gehouden worden met de aangevraagde voorkeurstarttijden.
- 17.6 Het startinterval tussen deelnemers van eenzelfde omloop mag niet kleiner zijn dan twee minuten, behalve tijdens het kampioenschap Sprint en voor de omlopen LE, LD, SE en SD.

<p>18. <u>LES POSTES DE CONTROLE</u></p> <p>18.1 Le poste de contrôle doit être placé de manière parfaitement visible à l'endroit précis correspondant à la description des postes.</p> <p>18.2 Lorsque le compétiteur a atteint l'endroit décrit du poste de contrôle, il doit voir clairement la balise. La localisation du poste de contrôle et le placement de la balise doivent être choisis de telle manière que lorsqu'un compétiteur y introduit son badge EMIT, il ne provoque aucun avantage marquant aux autres compétiteurs.</p> <p>18.3 Les postes de contrôle ne peuvent être placés à moins de trente (30) mètres les uns des autres. De plus, les postes de contrôle ne peuvent être placés à moins de soixante (60) mètres les uns des autres que lorsque les objets sont clairement distincts aussi bien sur la carte que sur le terrain.</p> <p>18.4 Chaque poste de contrôle consiste en une balise, un poste EMIT et un numéro de contrôle. La balise est constituée de trois carrés de 30 cm de côté et de couleur orange et blanche. Le numéro de contrôle doit être parfaitement visible lorsque le compétiteur pointe le poste EMIT.</p> <p>18.5 Les numéros en dessous de 31 et les numéros qui peuvent générer une confusion (66, 68, 86, 89, 98, 99 et 161) ne peuvent pas être utilisés.</p> <p>18.6 Pour les courses de nuit, la balise sera complétée ou remplacée par une lampe ou du matériel réfléchissant visible de toutes les directions.</p>	<p>18. <u>DE CONTROLEPOSTEN</u></p> <p>18.1 De controlepost moet duidelijk zichtbaar geplaatst worden op het punt dat precies overeenstemt met de postenbeschrijving.</p> <p>18.2 Deelnemers die de beschreven plaats hebben bereikt, moeten het baken duidelijk kunnen zien. De locatie van de controlepost en de plaatsing van de baken moeten zo gekozen zijn dat wanneer iemand zijn EMIT-kaart inlegt, hij hierdoor geen merkkelijk voordeel oplevert voor iemand anders.</p> <p>18.3 Controleposten moeten minimaal dertig (30) meter van elkaar staan. Daarenboven mogen de controleposten enkel op minder dan zestig (60) meter van elkaar staan indien de objecten duidelijk verschillend zijn en dit zowel op de kaart als in het terrein.</p> <p>18.4 Elke controlepost bestaat uit een baken, een EMIT-post en een controlenummer. Het baken bestaat uit drie oranje-witte doeken van 30 cm zijde. Het controlenummer moet duidelijk zichtbaar zijn wanneer men de EMIT-post pint.</p> <p>18.5 Nummers onder de 31, en nummers die verwarrend zijn (66, 68, 86, 89, 98, 99 en 161) mogen niet worden gebruikt.</p> <p>18.6 Bij nachtwedstrijden zal men het baken vervullen of vervangen door een lamp of door reflecterend materiaal, zichtbaar vanuit alle richtingen.</p>
---	---

19. LES RESULTATS ET LA REMISE DES PRIX

- 19.1 Les compétiteurs qui participent dans une catégorie inférieure à la leur le font hors classement.
- 19.2 L'organisateur d'une course du calendrier national doit publier les résultats en y mentionnant :
- les catégories d'âge ;
 - par parcours la distance et la dénivellation ;
 - par compétiteur le temps de course ainsi que le moyenne kilométrique;
 - le nombre total des participants et le nombre de participants par club.
- 19.3 Au plus tard 45 minutes après l'arrivée d'un compétiteur, son résultat provisoire doit être affiché.
- 19.4 Les résultats sont publiés aussi vite que possible le soir de la compétition sur le site Internet de sa fédération.
- 19.5 L'organisateur doit s'assurer que la proclamation des résultats et la remise des prix se déroulent d'une manière digne et dans le temps prévu. L'organisateur détermine lui-même la nature des prix (médailles, prix en argent, prix en nature, ...). Les prix pour les hommes et les dames doivent être semblables. Lorsque deux participants terminent à la même place, ils doivent recevoir le même prix. L'organisateur doit également veiller à ce que les mineurs âgés de moins de 16 ans ne reçoivent pas de prix contenant des boissons alcoolisées.

19. UITSLAGEN EN PRIJSUITREIKING

- 19.1 Deelnemers die in een lagere leeftijdscategorie aantreden, lopen buiten wedstrijd.
- 19.2 De organisatie moet de uitslag van een wedstrijd van de nationale kalender opmaken met vermelding van:
- de leeftijdscategorieën;
 - per omloop: de afstand en het hoogteverschil;
 - per deelnemer: de looptijd en de kilometertijd;
 - het totaal aantal deelnemers en het aantal deelnemers per club.
- 19.3 Ten laatste 45 minuten na aankomst van een deelnemer, moet het resultaat uitgehangen worden.
- 19.4 Zo mogelijk verschijnt nog dezelfde avond de uitslag op de website van de liga.
- 19.5 De organisatie zal ervoor zorgen dat de prijsuitreiking op een waardige manier gebeurt en binnen het voorziene tijdschema plaatsvindt. De organisator mag zelf prijzen bepalen (medailles, geldprijzen, prijzen in natura, ...). De prijzen voor heren en voor dames zijn gelijkwaardig. Wanneer twee deelnemers op dezelfde plaats eindigen, zullen zij dezelfde prijs krijgen. De organisator zal er ook op toezien dat de minderjarigen onder de leeftijd van 16 jaar geen prijs ontvangen waarin alcoholische dranken voorkomen.

<p>20. LE CHALLENGE DE REGULARITE ET LE CHALLENGE DE MASSE</p> <p>20.1 Le challenge de régularité est destiné à récompenser annuellement les compétiteurs affiliés les plus réguliers dans chacune des catégories officielles.</p> <p>20.2 Le classement est établi par l'addition des six meilleurs résultats obtenus par chaque compétiteur lors des huit courses suivantes : les 4 nationales longue distance, la nationale moyenne distance, les championnats de Belgique longue distance et moyenne distance et le championnat de Belgique interclubs. Lors de chacune de ces huit courses, les points suivants peuvent être obtenus:</p>	<p>20. HET REGELMATIGHEIDCRITERIUM EN DE MASSAWISSELBEKER</p> <p>20.1 De bedoeling van het regelmatigheids criterium is om jaarlijks de meest regelmatige deelnemers te belonen in elk van de officiële categorieën.</p> <p>20.2 Het klassement wordt opgemaakt door optelling van de zes beste resultaten van volgende acht wedstrijden: de 4 nationale lange afstand, de nationale Middenafstand, de Belgische kampioenschappen Lange en Middenafstand en het Belgisch Interclubkampioenschap. In elk van deze acht wedstrijden kunnen volgende punten behaald worden:</p>
---	---

Place – Plaats	Points - Punten	Place - Plaats	Points - Punten
1	30 (45)	12	11 (18)
2	27 (40)	13	10 (17)
3	25 (37)	14	9 (16)
4	23 (35)	15	8 (15)
5	21 (32)	16	7 (14)
6	19 (29)	17	6 (13)
7	17 (26)	18	5 (12)
8	15 (23)	19	4 (11)
9	14 (21)	20	3 (10)
10	13 (20)	21	2 (9)
11	12 (19)	22	1 (8)

<p>Les compétiteurs classés au-delà reçoivent 1 (2) point(s).</p> <p>Les points entre parenthèses sont attribués lors de la dernière compétition de la saison entrant en compte pour le calcul du challenge de régularité.</p> <p>Lors des compétitions moyenne distance, les points sont</p>	<p>De volgende geklasseerde deelnemers ontvangen 1 (2) punt(en).</p> <p>De punten tussen haakjes worden behaald tijdens de laatste wedstrijd van het seizoen die in aanmerking komt voor het regelmatigheids criterium.</p> <p>Voor de middenafstand wedstrijden worden de punten</p>
---	---

<p>attribués par catégorie d'âge I.O.F. et non suivant les catégories de l'Art 4.1.4.</p>	<p>behaald in elke I.O.F. leeftijdscategorie en niet volgens de categorieën van art. 4.1.4.</p>
<p>20.3 Les compétiteurs non affiliés et les compétiteurs « hors classement » (au sens des articles 19.1 et 15.4) ne marquent aucun point.</p>	<p>20.3 Deelnemers die niet aangesloten zijn of buiten wedstrijd lopen (zie art. 19.1 en 15.4) komen niet in aanmerking voor punten.</p>
<p>20.4 Une distinction (diplôme, médaille, badge) sera remise aux trois premiers classés dans chaque catégorie du challenge de régularité à l'occasion de la première nationale longue distance de la saison suivante.</p>	<p>20.4 Tijdens de eerste nationale lange afstand van het volgende jaar worden onderscheidingen (diploma, medaille, badge) uitgereikt aan de eerste drie in elke categorie van het regelmatigheids criterium.</p>
<p>20.5 Le challenge de masse est destiné à récompenser le club qui a classé le plus de ses membres aux compétitions du calendrier national. Chaque participant (non seulement les compétiteurs des catégories déterminées à l'annexe B mais également les participants aux parcours SD, SE, LD et LE) marque par compétition où il est classé un point pour le club auquel il est affilié. Clairement cela signifie que les participants classés 'hors concours' sont pris en compte ; les participants qui sont 'non classés' ou 'non partis' ne comptent pas. Le challenge sera remis lors de la 1^{ère} nationale de l'année suivante.</p>	<p>20.5 De massawisselbeker is bedoeld om de club te belonen met de meeste deelnemers aan de wedstrijden van de nationale kalender. Iedere deelnemer (niet enkel de deelnemers uit de categorieën zoals bepaald in bijlage B maar ook de deelnemers aan de omlopen SD, SE, LD en LE) scoort per wedstrijd waarin hij/zij geklasseerd is één punt voor de club waarbij hij/zij is aangesloten. Ter verduidelijking: deelnemers die 'buiten wedstrijd' geklasseerd werden worden wel meegeteld; deelnemers die 'niet geklasseerd' of 'niet gestart' zijn tellen niet mee. De wisselbeker zal uitgereikt worden op de 1^e nationale lange afstand van het volgende jaar.</p>
<p>20.6 A l'issue de chaque compétition du calendrier national, l'organisateur enverra le plus vite possible au secrétaire-général de l'ABS0 un fichier avec les résultats de la compétition. Le format du fichier est spécifié dans l'annexe F. Le secrétaire-général enverra ce fichier aux personnes qui en ont besoin pour la tenue à jour des divers classements (régularité, challenge de masse,...)</p>	<p>20.6 Na iedere wedstrijd van de nationale kalender zal de organisator zo snel mogelijk een bestand doorsturen naar de secretaris-generaal van BVOS met de resultaten van de wedstrijd en dit in een formaat zoals gespecificeerd in Bijlage F. De secretaris-generaal zal dit bestand dan verder verdelen naar de personen die dit nodig hebben voor verwerking in de diverse klasseringen (regelmatigheid, massawisselbeker, ...).</p>

21. LA BOUSSOLE D'OR

Chaque année un referendum est organisé afin de déterminer la personne la plus méritante dans le monde de l'orientation belge. Les règles ci-dessous sont appliquées :

- Seules les prestations sportives sont jugées
- Il ne peut être voté que pour maximum 5 personnes
- Répartition des points : 5 – 4 – 3 – 2 – 1 (Si le vote porte pour moins de personnes, les points les plus bas tombent)
- Qui peut participer au vote :
 - Les membres de l'ABS0/BVOS (= président, secrétaire et trésorier de la FRSO et de la VVO).
 - Les membres de la Commission des Equipes ABS0/BVOS
 - Les membres de la Commission technique ABS0/BVOS
 - Les membres du Conseil d'Administration ABS0/BVOS
- Début janvier les personnes pouvant voter sont invitées par E-mail à le faire ; le vote est attendu au plus tard pour le 31 janvier.
- Le résultat est rendu public lors de la Conférence des Clubs.
- Le trophée lié à cette élection, « la Boussole d'Or », est remis lors de la 1^{ère} Nationale longue distance qui suit la Conférence des Clubs.

21. HET GOUDEN KOMPAS

Jaarlijkse wordt er een referendum gehouden naar de meest verdienstelijke persoon in de Belgische oriëntatiewereld waarbij onderstaande regels gelden:

- Er wordt enkel beoordeeld op sportieve prestaties.
- Men mag maximaal op 5 personen stemmen.
- Puntenverdeling: 5 – 4 – 3 – 2 – 1 (als er minder personen aangeduid worden vallen de laagste punten weg).
- Wie mag er stemmen:
 - De leden van ABS0/BVOS (= voorzitter, secretaris en penningmeester van FRSO en VVO).
 - De leden van de Ploegencommissie ABS0/BVOS.
 - De leden van de Technische Commissie ABS0/BVOS.
 - De leden van de Raad van Bestuur ABS0/BVOS.
- Begin januari zullen alle personen die mogen stemmen aangeschreven worden via E-mail; feedback wordt gevraagd tegen uiterlijk 31 januari.
- Het resultaat zal bekend gemaakt worden op de Conferentie van de Clubs.
- De trofee verbonden aan deze verkiezing "het Gouden Kompas" zal uitgereikt worden op de 1e Nationale lange afstand na de Conferentie van de Clubs.

22. <u>DIRECTIVES POUR UNE ORGANISATION ECOLOGIQUE</u>	22. <u>RICHTLIJNEN VOOR NATUURVRIENDELIJKE ORGANISATIE</u>
22.1 Les traceurs des parcours doivent tenir compte des éventuelles limitations (zones de reproduction, plantations, ...) qui sont imposées par les propriétaires ou par les autorités compétentes. Les zones interdites et les points de passage obligés doivent être indiqués sur la carte et, si nécessaire, marqués par un balisage adéquat sur le terrain (voir articles 12.1.7 et 12.1.8).	22.1 De baanleggers moeten zich houden aan eventuele beperkingen (broedplaatsen, aanplantingen, ...) die opgelegd worden door de eigenaars of door de bevoegde instanties. Verboden zones en verplichte doorgangen worden op de kaart aangeduid en, indien nodig, in het terrein afgebakend (zie art. 12.1.7 en 12.1.8).
22.2 A moins d'un accord avec la Division Nature et Forêts ou les autorités compétentes, il ne peut y avoir plus de 90 participants par parcours. Le nombre de coureurs visitant le même poste de contrôle (à l'exception du dernier poste) doit être le plus bas possible.	22.2 Tenzij anders afgesproken met het Agentschap Natuur en Bos mogen er nooit meer dan 90 deelnemers zijn per omloop. Het aantal deelnemers dat eenzelfde controlepost aanloopt (uitgezonderd de laatste post) zal zo laag mogelijk zijn.
22.3 Le choix et l'installation d'une zone de départ, du dernier poste avec « schnitzel », de la zone d'arrivée et du parking doivent se faire de telle manière que la gêne et l'impact sur l'environnement soient réduits au minimum.	22.3 De keuze en de inrichting van de startplaats, van de laatste post met schnitzel, van de aankomstzone en van de parking zal zo zijn dat de wedstrijd een minimum aan hinder voor de omgeving veroorzaakt.
22.4 L'organisateur de toute course d'orientation doit obtenir une autorisation relative à la zone de course utilisée de la part des propriétaires ou de la Division Nature et Forêts et autorités compétentes. Les accords avec la Division Nature et Forêts et les autorités compétentes doivent être strictement respectés.	22.4 Bij de inrichting van een oriëntatiewedstrijd dient een toelating voor het betrokken wedstrijdgebied gevraagd te worden aan de eigenaars en/of betrokken instanties. De afspraken met het Agentschap Natuur en Bos en andere bevoegde instanties moeten strikt nageleefd worden.
22.5 La présence de chiens, même en laisse, est interdite dans la zone de course et dans la zone de départ.	22.5 Zowel in de startzone als in het wedstrijdgebied zijn geen honden toegelaten, zelfs niet wanneer zij aan de leiband worden gehouden.

<p>23. DISPOSITIONS DIVERSES</p> <p>23.1 Lorsque la compétition se déroule avant le 15 avril et après le 15 octobre, l'organisateur doit essayer dans la mesure du possible de mettre à la disposition des participants un vestiaire suffisant, des toilettes et un local chauffé dans les environs du secrétariat.</p> <p>23.2 Lorsque le temps estimé du vainqueur est supérieur à 50 minutes, l'organisateur doit prévoir un ravitaillement en eau pendant la compétition.</p> <p>23.3 Pour des raisons de sécurité, il est conseillé à chaque compétiteur de se munir d'un sifflet. Les clubs sont responsables de leurs membres. C'est pourquoi les clubs doivent s'assurer que les débutants ont acquis des connaissances suffisantes pour partir seuls et sur un parcours approprié.</p> <p>23.4 L'organisateur doit prévoir les dispositions minimales suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> – une valise de premiers soins avec une personne habilitée ; – un véhicule et un chauffeur pour une évacuation rapide d'un blessé du terrain de compétition ; – un téléphone dans les environs immédiats pour sin nécessaire avertir rapidement les services de secours. <p>23.5 En cas de lacunes dans le présent règlement, il est fait référence aux règlements de l'I.O.F. et aux usages relatifs à la pratique des sports d'orientation en Belgique.</p>	<p>23. ANDERE BEPALINGEN</p> <p>23.1 Wanneer de wedstrijd plaats vindt vóór 15 april of na 15 oktober, zal de organisatie, indien mogelijk zorgen voor voldoende kleedkamers, wasgelegenheid en een verwarmd lokaal in de buurt van het wedstrijdsecretariaat.</p> <p>23.2 Wanneer de verwachte winnaartijd meer dan 50 minuten is, moet de organisatie drankbevoorrading voorzien tijdens wedstrijden.</p> <p>23.3 Om veiligheidsredenen worden de deelnemers aangeraden een fluitje mee te nemen. De clubs zijn verantwoordelijk voor hun leden. Zij moeten zich er van vergewissen of de beginners voldoende onderlegd zijn om alleen op pad te gaan en of hun omloop geschikt is.</p> <p>23.4 De organisatie zal minstens volgende voorzieningen treffen:</p> <ul style="list-style-type: none"> – een EHBO-koffer en voldoende onderlegd personeel; – voertuig en personeel voor een snelle evacuatie uit het wedstrijdgebied; – een telefoon in de onmiddellijke omgeving om indien nodig snel de hulpdiensten te verwittigen. <p>23.5 In geval van leemtes in dit reglement wordt verwezen naar de reglementen van I.O.F. en naar de vaste gebruiken bij het beoefenen van de oriëntatiesport in België.</p>
---	---

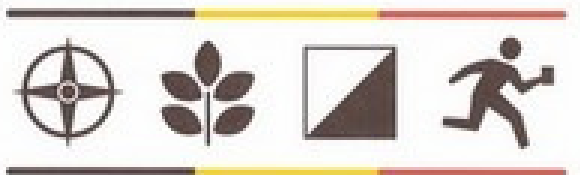
PARTIE II : LE VELO-ORIENTATION	DEEL II : FIETS- ORIENTATIE
<p>1. <u>CONSIDERATIONS GENERALES</u></p> <p>1.1 Ce règlement décrit l'organisation du Championnat de Belgique de Vélo-orientation, organisé par une des deux fédérations ou par un de ses clubs.</p> <p>1.2 Le Championnat de Belgique est disputé avec un vélo (VTT, bicyclette urbaine,...) comme moyen de transport. Tous les moyens de transport motorisés sont interdits.</p> <p>1.3 Lorsque le vélo-orientation a lieu sur la voie publique (en partie ou entièrement), les participants doivent respecter les dispositions du code de la route. L'organisation s'occupe d'obtenir l'autorisation écrite des propriétaires et/ou des autorités compétentes des communes du territoire sur lequel la compétition est organisée.</p> <p>1.4 Les organisateurs doivent tenir compte des éventuelles limitations qui sont imposées par les propriétaires et/ou par les autorités compétentes. Le traceur devra les respecter scrupuleusement. Les chemins interdits doivent être indiqués sur la carte avec des petites croix bien visibles.</p> <p>1.5 Si nécessaire, l'organisation prévoit des signaleurs aux endroits dangereux. En cas de besoin, le temps, nécessaire pour passer un passage dangereux, est déduit du temps total. Un trajet entre 2 postes peut ainsi être neutralisé, mais avec un temps maximal de deux minutes.</p> <p>1.6 Le port du casque est obligatoire pour tous les participants.</p>	<p>1. <u>ALGEMENE BEPALINGEN</u></p> <p>1.1 Dit reglement beschrijft de organisatie van het Belgisch kampioenschap (BK) Fiets-O, georganiseerd door één van de twee liga's of één van haar clubs.</p> <p>1.2 Het BK wordt betwist met een fiets (Mountainbike, stadsfiets, ...) als vervoersmiddel. Alle gemotoriseerde vervoersmiddelen zijn verboden.</p> <p>1.3 Wanneer de fiets-oriëntatie plaats vindt op de openbare weg (deels of volledig), dienen de deelnemers zich te houden aan het verkeersreglement. De organisatie zorgt voor een schriftelijke toelating van de eigenaars en/of bevoegde instanties van de gemeenten op dewelke hun grondgebied de wedstrijd wordt georganiseerd.</p> <p>1.4 De inrichters moeten zich houden aan eventuele beperkingen van eigenaars en/of de bevoegde instanties. De baanlegger zal daar ernstig rekening mee houden. De verboden wegen worden op de kaart aangeduid met duidelijke kruisjes op deze wegen.</p> <p>1.5 De organisatie voorziet seingevers indien nodig op gevaarlijke plaatsen. Indien nodig wordt de tijd, nodig voor het afleggen van een gevaarlijke passage, afgetrokken van de totaal tijd. Een been tussen 2 posten kan m.a.w. geneutraliseerd worden, met een maximumtijd van 2 minuten.</p> <p>1.6 Het dragen van een helm is verplicht voor alle deelnemers.</p>

<p>2. <u>DATE DU CHAMPIONNAT DE BELGIQUE DE VELO-ORIENTATION</u></p> <p>Le Championnat de Belgique est organisé en automne, de préférence au cours du mois d'octobre. Les candidatures doivent, comme pour la course d'orientation, être introduites auprès de la Commission technique ABSO/BVOS et sont ensuite traitées de manière similaire.</p>	<p>2. <u>DATUM VAN HET BK FIETS-O</u></p> <p>Het BK wordt georganiseerd in het najaar; bij voorkeur in de maand oktober. Kandidaturen moeten, net zoals voor het oriëntatiewedstrijd, ingediend worden bij de Technische Commissie ABSO/BVOS en worden verder gelijkaardig behandeld.</p>
<p>3. <u>INSCRIPTIONS ET LISTES DE DEPART</u></p> <p>L'inscription se fait par club 2 semaines avant la compétition et les inscriptions sont publiées au plus tard 10 jours avant la compétition (sans temps de départ). Les clubs et les participants peuvent apporter des modifications au plus tard 7 jours avant la compétition. Pour l'établissement de la liste de départ du championnat de Belgique de VTT-orientation, l'organisateur ne doit pas tenir compte d'éventuelles demandes particulières de temps de départ. La liste de départ définitive est publiée au plus tard 5 jours avant la compétition.</p> <p>L'organisation veillera à ce que :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les temps de départ soient toutes les 3 minutes. - Les membres d'un même club soient séparés d'au moins 6 minutes. 	<p>3. <u>INSCHRIJVINGEN EN STARTLIJSTEN</u></p> <p>Men dient via de club in te schrijven 2 weken voor de wedstrijd en de inschrijvingen zullen uiterlijk 10 dagen voor de wedstrijd gepubliceerd worden (zonder starttijden). Clubs en deelnemers kunnen veranderingen laten aanbrengen tot ten laatste 7 dagen voor de wedstrijd. Bij het opstellen van het startrooster van het Belgisch Kampioenschap fiets-O moet de inrichter geen rekening houden met eventuele startvoorkeuren. Ten laatste 5 dagen voor de wedstrijd wordt de definitieve startlijst gepubliceerd.</p> <p>De organisatie zal ervoor zorgen dat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Starttijden elke 3 minuten zijn. - Leden van dezelfde club minstens 6 minuten van elkaar starten.
<p>4. <u>CONSIDERATIONS TECHNIQUES</u></p> <p>4.1 Le Vélo-Orientation est un sport où le participant visite une série de postes de contrôle, avec un libre choix de cheminement, à l'aide d'une carte et éventuellement d'une boussole. Le concurrent ne peut jamais abandonner son vélo ni les chemins ou sentiers indiqués sur la carte. Le non-respect de ces règles entraîne la disqualification du</p>	<p>4. <u>TECHNISCHE BEPALINGEN</u></p> <p>4.1 Fiets-oriëntatie is een sport waarbij de deelnemer een serie van controleposten bezoekt, met een vrije wegkeuze, met behulp van een kaart en eventueel een kompas. Men mag nooit zijn/haar fiets verlaten en men mag nooit de wegen of paden - aangeduid op de kaart - verlaten. Niet naleven van deze regel leidt tot diskwalificatie.</p>

	participant.		
4.2	Les cartes doivent être réservées, tout comme les cartes pour la course d'orientation. Lorsqu'une réservation de carte pour le Vélo-orientation chevauche une carte existante d'orientation à pied, il faut obtenir l'autorisation du club qui possède la carte d'orientation à pied.	4.2	Kaarten dienen gereserveerd te worden, net als kaarten voor 'voet-oriëntatie'. Wanneer een fietskaartreservatie een bestaande voet-oriëntatie overlapt, dient er toestemming bekomen te worden bij de club die de voet-oriëntatiekaart in bezit heeft.
4.3	Les cartes utilisées sont des cartes aux normes I.O.F.-MTBO, avec une échelle et des lignes de niveau adaptées en fonction du terrain : 1/15.000 ou 1/20.000 et 1 - 2,5 - 5 ou 10m. Sur les cartes sont indiqués – en plus du parcours imprimé – les zones et les chemins interdits. La carte est distribuée 1 minute avant le départ. Une description des postes n'est pas obligatoire, les numéros des postes de contrôle sont imprimés sur la carte, à proximité des cercles des postes de contrôle.	4.3	De gebruikte kaarten zijn kaarten met de I.O.F.-MTBO-normen, met een schaal en hoogtelijnen in functie van het terrein: 1/15.000 of 1/20.000 en 1 – 2,5 – 5 of 10 m. De kaarten bevatten - naast de gedrukte omlopen - de verboden zones en verboden paden. De kaart wordt 1 minuut voor de start uitgereikt. Een postenbeschrijving is niet verplicht; de controlenummers van de posten worden mee op de kaart gedrukt, in de nabijheid van de cirkels van de controleposten.
4.4	Le traceur veille à ce que les participants ne se croisent pas.	4.4	De baanlegger zorgt er voor dat de deelnemers mekaar niet kruisen.
4.5	Les postes de contrôle sont placés sur les sentiers/chemins de sorte que le participant puisse poinçonner en restant sur son vélo. Un objet, comme à l'orientation à pied, n'est pas nécessaire. Le poste de contrôle est indiqué par une balise rouge et blanche. On utilise les postes de contrôle électroniques (EMIT,...) comme système de contrôle.	4.5	De controleposten worden op de paden/wegen geplaatst zodat de deelnemers van op de fiets kunnen stempelen. Een object, zoals bij voet-O, is daarbij niet noodzakelijk. Op de controlepost bevindt zich een rood-witte balise. Men gebruikt elektronische controleposten (EMIT, ...) als controlesysteem.
4.6	Le badge EMIT est et doit rester attaché au vélo pendant toute la durée de la compétition. Le «zip-élastique » attaché au vélo est autorisé.	4.6	De EMIT-badge wordt vastgemaakt aan de fiets en dient eraan vastgemaakt te blijven tijdens de wedstrijd. 'Skipas-systeem' is toegestaan.
4.7	Le participant : – est autonome en matériel, boisson et nourriture et n'est pas autorisé à recevoir une aide technique extérieure sauf celle apportée par un autre participant.	4.7	De deelnemer: – is autonoom in materiaal, drank en voedsel, en mag geen externe technische hulp krijgen, tenzij van een andere deelnemer.

<ul style="list-style-type: none"> – en plus de la carte, qui est fournie par l'organisateur, peut seulement utiliser une boussole comme aide à l'orientation. – assure le contrôle de son vélo dans toutes les circonstances (forte descente, croisement de route,...). <p>4.8 Fair-play : Le participant :</p> <ul style="list-style-type: none"> – respecte les règles du code de la route et les zones interdites. Il ne met pas d'autres participants, piétons,... en danger. – laisse passer les participants plus rapides sur les chemins plus étroits. – donne assistance aux participants blessés. <p>Lors de l'échauffement avant la compétition, la sportivité impose de ne pas aller reconnaître une partie du parcours. Tout participant utilisant ces pratiques sera automatiquement disqualifié.</p>	<ul style="list-style-type: none"> – naast de kaart, die verstrekt wordt door de organisator, mag enkel een kompas gebruikt worden als hulpmiddel voor de oriëntatie. – verzekert de controle over zijn/haar fiets in alle omstandigheden (steile afdaling, kruispunten van wegen, ...). <p>4.8 Fair-play: De deelnemer:</p> <ul style="list-style-type: none"> – respecteert het verkeersreglement en de verboden zones. Hij/zij brengt geen andere deelnemers, wandelaars, ... in gevaar. – laat snellere deelnemers passeren bij smallere passages. – geeft hulp aan geblesseerde deelnemers. <p>Bij de opwarming voor hun wedstrijd gebiedt de sportiviteit deze opwarming niet te gebruiken voor het verkennen van een gedeelte van de omloop. Elke deelnemer die op dergelijke praktijken betrapt wordt, zal automatisch gediskwalificeerd worden.</p>
<p>5. <u>AUTRES DISPOSITIONS</u></p> <p>Les dispositions ci-dessous du règlement sportif de l'ABSO/BVOS (PARTIE 1: COURSE D'ORIENTATION) sont également d'application:</p> <ol style="list-style-type: none"> 6. Contrôle de la compétition (le contrôleur ABSO/BVOS est désigné par la commission Technique ABSO/BVOS) 7. Fair-Play et règles de conduite 8. Le jury de la compétition 9. Réclamations pendant la compétition 10. Réclamations à l'issue de la compétition 11. Dopage 	<p>5. <u>ANDERE BEPALINGEN</u></p> <p>Volgende bepalingen van het ABSO/BVOS Sportreglement "DEEL 1: ORIENTATIELOPEN" zijn ook van toepassing:</p> <ol style="list-style-type: none"> 6. Controle van de wedstrijden (ABSO/BVOS controleur wordt aangeduid door de Technische Commissie ABSO/BVOS). 7. Fair-Play en gedragsregels 8. De wedstrijdjury 9. Klachten tijdens de wedstrijd 10. Klachten na afloop van de wedstrijd 11. Doping

<p>13. Système de contrôle 15. Catégories d'âge 19. Résultats et remise des prix (Voir aussi art. 4.1.6 et 4.1.7)</p> <p>En cas de lacunes dans ce règlement, il sera fait référence aux règlements de l'I.O.F. et aux usages relatifs à la pratique des sports d'orientation en Belgique.</p>	<p>13. Controlesysteem 15. De leeftijdscategorieën 19. Uitslagen en Prijsuitreiking (zie ook art. 4.1.6 en 4.1.7)</p> <p>Ingeval van leemtes in dit reglement wordt verwezen naar de reglementen van I.O.F. en naar de vaste gebruiken bij het beoefenen van de oriëntatiesport in België.</p>
<p>PARTIE III : LA PISTE D'ORIENTATION</p> <p>L'Association organise chaque année un championnat de Belgique de « piste d'orientation » qui peut être attribué à un club ou à une fédération selon les modalités à établir annuellement par la Commission technique.</p>	<p>DEEL III : TRAIL-ORIENTATIE</p> <p>Elk jaar organiseert ABSO-BVOS door toewijzing aan een club of een liga een Belgisch kampioenschap "Trail"-oriëntatie, en dit volgens de voorwaarden die jaarlijks door de Sportcommissie worden bepaald.</p>
<p>PARTIE IV : LE RAID D'ORIENTATION</p> <p>(ultérieurement)</p>	<p>DEEL IV: RAIDS</p> <p>(Later)</p>
<p>PARTIE V : LA MARCHE D'ORIENTATION</p> <p>(ultérieurement)</p>	<p>DEEL V: WANDELORIENTATIE</p> <p>(Later)</p>



ABSO · BVOS

ASSOCIATION BELGE DES SPORTS D'ORIENTATION
BELGISCHE VERENIGING VOOR ORIËNTATIESPORTEN
BELGISCHER VERBAND FÜR ORIENTIERUNGSSPORTE

Ondernemingsnummer: 429.097.415
Numéro d'entreprise:

Annexes au Règlement Sportif

Bijlagen aan het Sportreglement



Annexe A au règlement sportif A.B.S.O. – B.V.O.S.
(Art.: 2.1)

Date :

CANDIDATURE A UNE COMPETITION

Formulaire de candidature à l'organisation d'une course du calendrier nationale à retourner AVANT le 15 novembre au siège de la F.R.S.O.

A remplir par le club :

1. Nom du club :
2. Nom du responsable du club :
Adresse :
Tel / Fax :
E-mail :
3. Nature de la compétition :
Date demandée :
Date réserve :
4. Carte prévue : N° ABSO-BVOS :
Carte réserve : N° ABSO-BVOS :
5. Nom du traceur :
Nom du contrôleur :
6. Remarque(s) de l'organisateur :
7. Calendrier prévu : Dates :
 - sortie de la carte chez l'imprimeur :
 - conception des circuits :
 - pré-balisage des postes :
 - impression des parcours :
8. Annexe à fournir impérativement :
une copie de la carte I.O.F. utilisée (*)
une copie de la zone de course sur la carte 1/10.000 de l'IGN N°..... (*)
autre carte (*)

NOM, date et signature

(*) Barrer la mention inutile.



Datum:

Technische Commissie

AANVRAAG ORGANISATIE VOOR EEN WEDSTRIJD

Formulier van kandidatuur voor de organisatie van een wedstrijd van de nationale kalender en in te dienen bij de Sportcommissie VVO vóór 15 november

In te vullen door de club :

1. Naam van de club:
2. Naam van de verantwoordelijke van de club:
Adres:
Tel / Fax:
E-mail:
3. Aard van de wedstrijd:
Voorgestelde datum:
Reserve datum:
4. Voorziene kaart: Nr. B.V.O.S.:
Reserve kaart: Nr. B.V.O.S.:
5. Naam van de baanlegger:
Naam van de controleur:
6. Opmerking(en) van de organisator:
7. Voorzien kalender: Data:
 - kaart gedrukt:
 - concept van de omlopen:
 - voorposten geplaatst:
 - drukken van de omlopen:
8. Bijlagen verplicht te leveren:
 - een kopij van de gebruikte I.O.F. kaart (*)
 - een kopij van de wedstrijdzone op kaart 1/10.000 van NGI Nr. (*)
 - andere kaart (*)

NAAM, datum en handtekening

(*) Onnodige schrappen

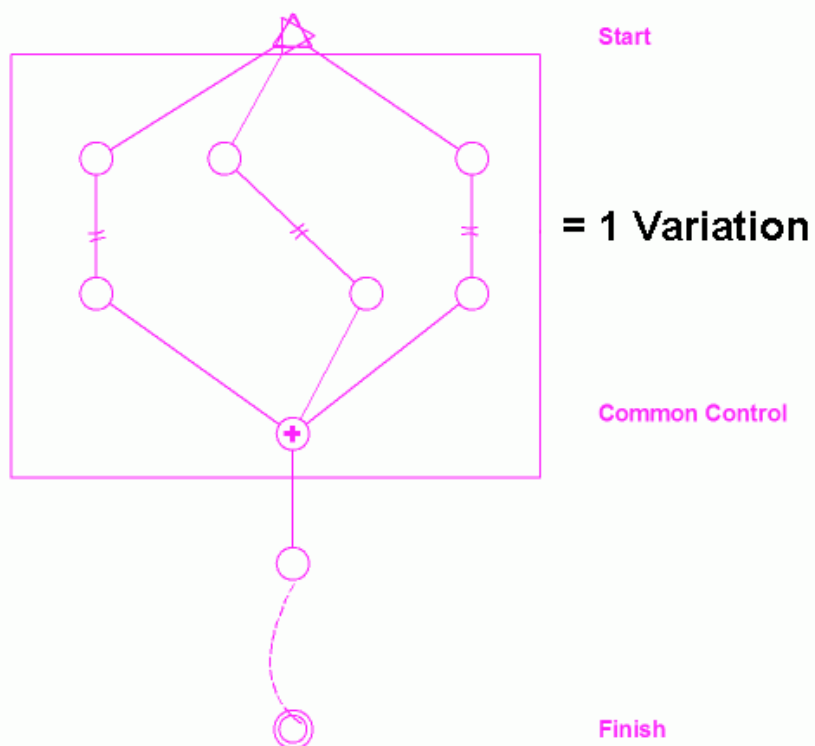
TABLEAU DES CATEGORIES ET DES TEMPS DES VAINQUEURS
TABEL VAN CATEGORIEËN EN WINNAARSTIJDEN

	Long Distances Nat. - Chpt BEL Nat. - BK Interclub	Multi - days		Middle Distances Nat. Chpt BEL Nat. - BK	Sprint Chpt BEL - BK	Nuit - Nacht Chpt BEL - BK	Relais - Aflossing Chpt BEL - BK	VTT-O Fiets- O	Chpt BEL - BK
D-10	20	20	Dames PUP	20	15		15		
D-12	30	25							
D-14	35	30	Dames ESP - BEL	25		25	20	50	
D-16	40	35							
D-18	45	35	Dames JUN	30		35	30	70	
D-20	50	40							
DE	70	55	Dames OPEN	35		45	35	90	
D21	55	45							
D35	50	40							
D40	50	40	Dames MASTERS - A	35		35	30	70	
D45	45	40							
D50	45	35	Dames MASTERS - B	30		30	25	60	
D55	40	35							
D60	35	30	Dames MASTERS - C	30		30	25	60	
D65	35	30							
D70	35	30	Dames MASTERS - D	25		30	25	60	
D75	35	30							
D80	40	35							
D85	40	35							
D90	45	40							
D95	45	40							
DB	45	40	Dames - B	35					
H-10	20	20	Hommes-Heren PUP	20	15		15		
H-12	30	25							
H-14	40	35	Hommes-Heren ESP - BEL	25		25	20	50	
H-16	50	40							
H-18	60	50	Hommes-Heren JUN	30		40	35	80	
H-20	65	55							
HE	90	70	Hommes-Heren OPEN	35		55	45	110	
H21	75	60							
H35	65	55							
H40	60	50	Hommes-Heren MASTERS - A	35		45	35	90	
H45	55	45							
H50	50	40	Hommes-Heren MASTERS - B	30		40	30	80	
H55	45	40							
H60	40	35	Hommes-Heren MASTERS - C	30		35	30	70	
H65	40	35							
H70	35	30	Hommes-Heren MASTERS - D	25		35	30	70	
H75	35	30							
H80	35	30							
H85	40	35							
H90	40	35							
H95	40	35							
HB	60	50	Hommes-Heren B	35					

N.B. :

- 1) HB / DB: voir article / zie artikel 15.5
- 2) H-10 / D-10: voir article / zie artikel 14.8
- 3) Regroupement des circuits / Hergroepering per omloop: zie artikel 14.10

VARIANTES DES COMPETITIONS DE RELAIS (3 coureurs)
SPLITSINGSYSTEMEN VOOR AFLOSSINGSWEDSTRIJDEN (3 lopers)



Nb of Teams	Min. nb of variations
1 - 5	1
6 - 12	2
13 - 25	3
25 - 75	4
> 75	5

**DEFINITION DU FORMAT DU FICHER DE TRANSFERT DES RESULTATS
FORMAATDEFINITIE VOOR VERDELING VAN WEDSTRIJDRESULTATEN**

Construire pour chaque coureur une ligne de texte avec les informations ci-après, les champs étant séparés par un point-virgule (;)

Per deelnemer wordt een lijn aangemaakt met volgende informatie; de velden worden gescheiden door een punt-komma (;)

- Numéro du circuit - Nummer van de omloop
- Statut - Status (0 = OK, 1 = non classé / gedeclassé)
- Temps de course - Looptijd
- Matricule ABSO - BVOS nummer
- Dossard de départ - Startnummer
- Nom - Naam
- Prénom - Voornaam
- Nom du club - Naam van de club
- Raccourci du nom du club - Verkorte naam van de club
- Catégorie = in de welke de persoon heeft deelgenomen
- Standard Catégorie = categorie gelinkt aan leeftijd
- Catégorie Spéciale (ex. H. Masters A) - Speciale Catégorie (bvb. H. Masters A)
- Raccourci de la catégorie spéciale (ex. HMA) - Verkorte speciale categorie (bvb. HMA)
- Longueur du circuit - Lengte van de omloop
- Dénivelé - Hoogtemeters
- Classé (1 = Classé, 0 = Hors Classement) - Klasseren of niet (1 = klasseren, 0 = buiten wedstrijd)
- Code du dossard VVO - VVO nummer

Exemple – Voorbeeld

```
6;0;"1:19:10";"15-399";195;"Nom";"Prénom";"Hainaut O.C."; "HOC";"H-14";"H-14";";";4900;170;1;0
6;0;"0:45:03";"01-127";234;"Naam";"Voornaam";"ASUB";"ASUB";"H-14";"H-12";";";4900;170;0;0
5;1;"";"31-893";36;"YYY";"yyy";"K.O.L."; "KOL";"H-16";"H-16";";";6100;200;1;3353
5;1;"";"23-241";98;"ZZZ";"zzz";"O.L.G. St. Vith ""ARDOC""";"ARDOC";"H-16";"H-16";";";6100;200;1;0
5;1;"";"30-332";138;"WWW";"www";"TROL";"TROL";"H-16";"H-16";";";6100;200;1;3359
5;0;"1:24:35";"30-331";139;"UUU";"uuu";"TROL";"TROL";"H-16";"H-14";";";6100;200;0;3358
```



ABSO • BVOS

ASSOCIATION BELGE DES SPORTS D'ORIENTATION
 BELGISCHE VERENIGING VOOR ORIËNTATIESPORTEN
 BELGISCHER VERBAND FÜR ORIENTIERUNGSSPORTE

Verslag Controleur van een Nationale Wedstrijd
 Rapport de Controleur d'une competition Nationale

Wedstrijd/Competition:	
Datum/Date:	
Kaart/Carte	
Datum 1ste contact/Date 1ier contact	
Opmerkingen Kaart Remarques Carte	
Opmerkingen postkeuze Remarques Choix des postes	
Keuze CC Choix CC	
Parking/Parking	
Vragen voor verandering gestuurd naar baanlegger Demandes de changements envoyer au traceur	
Gevolg gegeven door de baanlegger Les suites donnees par le traceur	
Algemene opmerkingen voor de organisatie Remarques general pour l'organisation	
Conclusies/Conclusions	
Adviezen/Recommendations	